gua ignis, et calor flammæ exurit; sic radix eorum quasi favilla erit, et germen eorum ut pulvis ascendet. Abjecerunt enim legem Domini exercituum, et eloquium sancti Israël blasphemaverunt.

25. Ideo iratus est furor Domini in populum suum, et extendit manum suam super eum, et percussit eum: et conturbati sunt montes, et facta sunt morticina eorum, quasi stercus in medio platearum. In his omnibus non est aversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extenta.

26. Et elevabit signum in nationibus procul, et sibilabit ad eum de finibus terræ: et ecce festinus velociter veniet.

27. Non est deficiens, neque laborans in eo: non dormitabit, neque dormiet, neque solvetur cingulum renum ejus, nec rumpetur corrigia calceamenti ejus.

28. Sagittæ ejus acutæ, et omnes arcus ejus extenti. Ungulæ equorum ejus ut silex, et rotæ ejus quasi impetus tempestatis.

29. Rugitus ejus ut leonis, rugiet ut catuli leonum: et frendet, et tenebit prædam: et amplexabitur, et non erit qui eruat.

30. Et sonabit super eum in die illâ sicut sonitus maris: aspiciemus in terram, et ecce tenebræ tribulationis, et lux obtenebrata est in caligine ejus.

devora la paja, y la abrasa el calor de la llama; así la raiz [1] de ellos será como pavesa [2], y su renuevo subirá como el polvo [3]. Porque han desechado la ley del Señor de los ejércitos, y han blasfemado la palabra del Santo de Israél.

25. Por esto se encendió el furor del Señor contra su pueblo, y extendió su mano sobre él, y le hirió: y se estremecieron los montes [4], y fueron sus cadáveres, como basura en medio de las plazas. Con todas estas cosas no se ha aplacado su saña [5], sino que aun está extendida su mano.

26. Y alzará pendon en las naciones de lejos, y dará silbos á él [6] desde los extremos de la tierra: y hé aquí vendrá ligero y con velocidad.

27. No hay en él quien se canse, ni fatigue: no se adormecerá, ni le tomará sueño, ni se le desatará el cinto [7] de los riñones, ni se le romperá la correa de su zapato.

28. Sus saetas agudas, y todos sus arcos entesados. Las uñas de sus caballos como pedernal, y sus ruedas como ímpetu de tempestad.

29. Su rugido como de leon, rugirá como los cachorros de los leones: y crugirá de dientes, y cogerá la presa: y la abrazará, y no habrá quien se la saque.

30. Y sonará sobre él en aquel dia como estruendo de mar: miraremos á la tierra [8], y hé aquí tinieblas de tribulacion, y la luz se entenebreció por la obscuridad de ella [9].

# CAPÍTULO VI

**El profeta describe una vision, en que el Señor le aparece en gloria. Asustado al principio con ella, asegurado despues, y confirmado en su vocacion, se le manda anunciar al pueblo: que Dios lo reprobaría por su dureza, y asolaria todo el pais; pero que el verdadero Israél subsistiria en sus escogidos.**

1. In anno, quo mortuus est rex Ozias vidi

1. En el año [10], en que murió el rey Ozías, vi

1 Esta viña, todo el pueblo de raiz.
2 MS. 3. *Como poysa.* — 3 Resuelto en menudo polvo y ceniza.
4 Con estas expresiones se indican las calamidades, que padeceria el pueblo Judaico, y en especial despues del Deicidio; *y su desolacion durará hasta el fin.* DAN. IX, 27.
5 Aun con todos estos castigos no se apaciguó, ni se dió por satisfecha su saña.
6 Al pueblo Romano, y antes al Caldeo. Y como un general de ejército levantará un estandarte para convocar las naciones mas distantes, que vendrán contra el pueblo de los Judios: á una mínima insinuacion suya las hará venir de los cabos de la tierra. Y *hé aquí vendrá* uno y otro, el Caldeo y el Romano. Esta es una viva y admirable descripcion, con que pinta las fuerzas, ferocidad, codicia, diligencia y ardimiento, con que irian primero los Caldeos, y despues á su tiempo los Romanos, á ser los ministros y ejecutores de la ira de Dios sobre su pueblo.
7 Como si dijera: Vestidos, calzados y armados se recostarán para tomar un breve sueño, y no detenerse, ni perder tiempo: vendrán volando á la presa, que Dios pondrá en sus manos.
8 Á cualquiera parte, que nos volvamos, no hallaremos sino tristeza, calamidad y desconsuelo; y esto será en tanto extremo, que la misma luz del dia parecerá á los Judíos atónitos y confusos una noche obscura, y llena de densas tinieblas.
9 *De ella*, esto es, de la tribulacion.
10 Que fué el 52 de su reinado, y 758 antes de Jesucristo. Sucedióle su hijo Joathán, y al principio de su reinado tuvo Isaías esta vision.



Dominum sedentem super solium excelsum et elevatum: et ea quæ sub ipso erant, replebant templum.

2. Seraphim stabant super illud: sex alæ uni, et sex alæ alteri: duabus velabant faciem ejus, et duabus velabant pedes ejus, et duabus volabant.

3. Et clamabant alter ad alterum, et dicebant: [a] Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus exercituum, plena est omnis terra gloriâ ejus.

4. Et commota sunt superliminaria cardinum à voce clamantis, et domus repleta est fumo.

5. Et dixi: Væ mihi, quia tacui, quia vir pollutus labiis ego sum, et in medio populi polluta labia habentis ego habito, et regem Dominum exercituum vidi oculis meis.

6. Et volavit ad me unus de seraphim, et in manu ejus calculus, quem forcipe tulerat de altari.

al Señor [1] sentado sobre un solio alto y elevado: y las cosas [2], que estaban debajo de él, llenaban el templo [3].

2. Serafines estaban sobre él [4]: seis alas tenia el uno, y seis alas el otro: con dos cubrian el rostro de él [5], y con dos cubrian los piés de él, y con dos volaban [6].

3. Y daban voces el uno al otro [7], y decian: Santo, Santo, Santo, Señor Dios de los ejércitos, llena está toda la tierra de su gloria.

4. Y estremeciéronse los dinteles y quicios á la voz del que gritaba, y llenóse la casa de humo [8].

5. Y dije: Ay de mí, porque callé [9], que yo soy hombre de labios impuros, y yo habito en medio de un pueblo, que tiene los labios contaminados, y he visto con mis ojos [10] al rey Señor de los ejércitos.

6. Y voló hácia mí uno de los serafines, y en su mano una piedrecita [11], que con una tenaza habia tomado del altar [12].

1 Que por testimonio mismo de S. JUAN XII, 41, era el Hijo de Dios.
2 El Hebreo: *Sus extremidades*, los remates, ó franjas de su vestido.
3 El que veia Isaías en el cielo, semejante al templo de Salomón. Las extremidades ó franjas de su manto real representan su majestad y gloria, con que llena toda la Iglesia, la triunfante y la militante. Una mínima parte de su divina majestad, y aun sola la humanidad, que es como la orla del vestido del Hijo de Dios, es mayor que toda la gloria del cielo y de la tierra. Véase S. AGUSTIN *contr. Adim. capit.* XXVIII.
4 Sobre el trono, ó cerca del mismo en el aire. Otros: Al rededor del trono, ó en el pavimento cerca del trono. Serafines, *ardientes*, ó *abrasados*: porque no habiendo otras inteligencias angélicas entre ellos y la Divinidad, son tanto mas inflamados de la lumbre divina, cuanto están mas cerca de ella.
5 Con lo que se da á entender, que no solamente la divinidad del Hijo de Dios, sino tambien los misterios de su humanidad, son incomprensibles aun á los mismos serafines. El Hebréo se puede trasladar: *Sus rostros, sus piés*, refiriéndolo á los serafines, mostrando su respeto, y al mismo tiempo la imperfeccion de su amor, comparado con la infinita dignidad del Señor. Puede tambien entenderse, que cubrian la cara del Señor y la suya.
6 Las tenian extendidas en accion de volar, significando su prontitud para ejecutar todas las órdenes del Señor.
7 Alternativamente. Y decian: *Santo, Santo, Santo.* La repeticion que hacian por tres veces del nombre *Santo*, ó la expresion de este trisagio, indica el misterio de las tres divinas Personas en una sola esencia. Asimismo en esta triple repeticion se deja ver la vehemencia con que alababan al Señor. Por estos dos serafines que cantan, entiende S. JERÓNIMO los dos Testamentos. Y observa muy sólidamente, que el profeta podia hablar de esta suerte, aunque hubiese muchos serafines. Y por esta razon muchos entienden, que eran dos coros de serafines, que cantaban el divino trisagio, y se respondia el uno al otro. Este uso de cantar por coros, ó por *antífonas*, parece que se usaba entre los Hebréos. *Exod.* XV, 20, 21, et *I Reg.* XVIII, 7. Y de aquí los Cristianos desde los primeros siglos adoptaron esta manera de cantar los Salmos y los Cánticos en la Iglesia: lo que se llamaba comunmente *antífona*, y alguna vez, *respuesta*, ó *responsorio*. Pero S. Isidoro, *de Origin. lib.* VI, *cap.* 19, pone esta diferencia, diciendo: En los *responsorios* uno solo canta el versículo; pero en las *antífonas* los coros cantan alternativamente los versículos.
8 Que era símbolo de la gloria del Señor. *Exod.* XX, et *III Reg.* VIII. Pero advierte S. JERÓNIMO, que al tiempo que estaba llena de luz toda la tierra, sola la casa de los Judíos y su templo estaba entre humo y tinieblas, de que estaban cubiertos sus corazones. Lo que puede tambien significar, que el Señor amenazaba destruir el templo que era profanado, y querer derramar por todas partes el fuego de su cólera.
9 Porque no reprendí con toda la libertad los pecados del pueblo y del príncipe, *II Paralipom.* XXVI, 17, 18. El conocimiento de esta comision, considerando, que mis labios estaban impuros, me impidió abrir la boca, y acompañar á aquellos espíritus bienaventurados en tributar las debidas alabanzas al Señor.
10 Y esto me ha hecho conocer mas mi propia vileza, y la deformidad de esta omision en que he incurrido. Tambien temia morir de resultas de aquella vision.
11 El Hebréo: Un carbon encendido, ó una ascua; y S. Jerónimo (*ep.* 143 *ad Damasum*) tambien interpreta, *carbunclo*, que es una piedra preciosa que parece *ascua*.
12 Del incienso ó de los perfumes.

a Apocalyp. IV, 8.

7. Et tetigit os meum, et dixit : Ecce tetigit hoc labia tua, et auferetur iniquitas tua, et peccatum tuum mundabitur.
8. Et audivi vocem Domini dicentis : Quem mittam? et quis ibit nobis? Et dixi : Ecce ego, mitte me.
9. Et dixit : Vade, et dices populo huic : ª Audite audientes, et nolite intelligere : et videte visionem, et nolite cognoscere.
10. Excæca cor populi hujus, et aures ejus aggrava : et oculos ejus claude : ne fortè videat oculis suis, et auribus suis audiat, et corde suo intelligat, et convertatur, et sanem eum.
11. Et dixi : Usquequo Domine? et dixit : Donec desolentur civitates absque habitatore, et domus sine homine, et terra relinquetur deserta.
12. Et longè faciet Dominus homines, et multiplicabitur quæ derelicta fuerat in medio terræ.
13. Et adhuc in ea decimatio, et convertetur, et erit in ostensionem sicut terebinthus, et sicut quercus, quæ expandit ramos suos : semen sanctum erit id, quod steterit in ea.

7. Y tocó mi boca, y dijo : Mira que esto [1] ha tocado tus labios, y será quitada tu iniquidad, y lavado será tu pecado.
8. Y oí la voz del Señor, que decia : ¿Á quién enviaré? ó ¿quién irá por nosotros? Y dije : Aquí estoy, envíame [2].
9. Y dijo : Anda, y dirás á este pueblo : Oid oyentes, y no lo entendais [3] : y ved la vision, y no la conozcais.
10. Ciega el corazon de este pueblo [4], y agrava sus orejas : y cierra sus ojos : no sea que vea con sus ojos, y oiga con sus orejas, y entienda con su corazon, y se convierta, y le sane.
11. Y dije : ¿Hasta cuándo [5], Señor? Y dijo : Hasta que queden asoladas las ciudades sin habitador, y las casas sin hombre, y la tierra quedará desierta [6].
12. Y echará lejos [7] el Señor á los hombres, y se multiplicará la que habia sido desamparada [8] en medio de la tierra.
13. Y todavia en ella la décima parte [9], y se convertirá [10], y servirá para muestra como terebinto, y como encina, que extiende sus ramos : linaje santo será, lo que quedare en ella.

1 Este carbon encendido. En lo que se significa, que Dios le perdonaba los pecados, le llenaba de espíritu profético, y le daba un corazon magnánimo para cumplir en adelante con entera libertad el ministerio de profeta.
2 Nota aquí S. Jerónimo, que no dijo el profeta : *Yo iré*; sino : *Envíame*, significando con esto, que la *mision* á los ministerios espirituales ha de ser de Dios, y no se la ha de apropiar el hombre.
3 Es *enálage* de tiempo, el imperativo por el futuro, como se ve en *S. Mattheo* XIII, 14, y *Act.* XXVIII, 26. Oiréis y veréis, y no entenderéis, ó no querréis entender : oiréis las palabras del Mesías, que ha de venir, pero no le daréis crédito : veréis sus milagros, pero no los creeréis; y el cumplimiento perfecto de todo lo que hay profetizado acerca de él en las Escrituras; mas no querréis entender, que es el Cristo, y por tanto le desecharéis.
4 Aquí habla Dios á Isaías : Anúnciales, que yo por su rebeldía los cegaré, los abandonaré, para que en medio de la luz no vean, ni entiendan, ni oigan; y así no se convertirán á mí, ni yo los sanaré. En las Escrituras se dice, que el Señor ciega y endurece á aquellos, que poniéndoles delante una grande luz y auxilio para creer, para arrepentirse, y por consiguiente para entrar en el camino de la salud, toman ocasion de este mismo beneficio, para ser mas rebeldes, y endurecerse mas; y entonces se dice que es como imposible, que se conviertan : así como naturalmente es imposible, que vea el que no tiene ojos. Véase el *Éxod.* XIX, 10, sobre la dureza de Pharaón, y en S. Juan XII, 40, en donde se cita este lugar de Isaías. Esta misma prediccion de la ceguedad de los Judíos los hace mas inexcusables. San Agustin, *Quæst.* LXVI. En los LXX se lee en pretérito : ἐπαχύνθη γάρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καί τοῖς ὠσίν αὐτων βαρέως ἤκουσαν, καὶ τούς ὀφθαλμούς ἐκάμμυσαν, μήποτε ἴδωσι τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσι, καί τῇ καρδίᾳ συνῶσί, καὶ ἐπιστρέψωσι, καὶ ἰάσομαι αὐτούς, *el corazon de este pueblo se ha engrosado, y con sus orejas han oido duramente, y han cerrado los ojos por no ver de los ojos, ni oir de las orejas, ni entender de corazon, y se conviertan, y yo los sane.* Esta traslacion se ajusta muy bien con el v. precedente, y los LXX leyeron sin puntos por el pretérito lo que al presente por razon de la puntuacion Massoretica se lee en imperativo; pero la substancia y el sentido es uno mismo. Este pueblo, quiere decir Isaías, ha hecho su corazon insensible á todo, ha cerrado sus ojos, y tapado sus orejas, como temiendo oir verdades santificadas de mudar de vida, y de poder reconciliarse con su Dios; y por esto el Señor ha permitido, que se endurezca su corazon, para que ni ellos puedan arrepentirse, ni él sanarlos.
5 ¿Hasta cuándo serán tales los Judíos, ó durará esta su voluntaria ceguedad? Otros : ¿Durará vuestra ira?
6 Como se verificó puntualmente despues del asedio de los Romanos.
7 Haciendo que los lleven cautivos lejos de su patria; mas no los acabará del todo, antes despues de esto se multiplicarán de nuevo; pero tambien de nuevo serán reducidos á la décima parte, ó no quedará de ellos sino la décima parte. Esto se verificó en tiempo de Adriano, que casi acabó con la nacion de los Hebréos, cincuenta años despues que Jerusalém fué destruida por Tito, prohibiéndoles que volviesen á su patria.
8 El Hebréo : *Y la tierra sea asolada de asolamiento*; y sea grande, ó haya grande desolacion en esta tierra
9 MS. 3. *Dezmamiento.*
10 En el fin del mundo, *Roman.* XI, 12, 26, para muestra de la gran bondad de la misericordia del Señor. El Hebréo : *Y aun en ella el diezmo, y volverá del cautiverio; y será asolada, así como el olmo, y como la encina, de los cuales en la tala queda el tronco : simiente de santidad su tronco.* Lo que unos aplican á la desolacion que hicieron los Caldeos, y otros á la de Tito y Adriano. Algunos explican tambien el sentido de la Vulgata, acomodándolo al del Hebréo de este modo : Este pueblo despues de haber entregado á la muerte á Cristo, permanecerá en su dureza y ceguedad hasta su entera desolacion, hasta que destruidas todas sus ciudades, no le quede ni siquiera el nombre de pueblo. La palabra, *hasta que, donec*, no quiere decir, que despues de esto volverian en sí los Judíos, para conocer su ceguedad, y abrazar la fe de Jesucristo; sino todo lo contrario, como en otros lugares de la Escritura. La nacion Hebréa permanece todavia en su voluntaria ceguedad y dureza : desterrada de su nativo suelo, se multiplicó despues; pero rebelándose contra los Romanos, fué reducida á la décima parte, como dejamos dicho, y quedó para ser mostrada con el dedo, como un ejemplo terrible de la venganza del Señor : será como un terebinto, ó una encina que extiende á todas partes sus hermosos ramos, pero que secándose, quedará sin vida, y despojada del adorno de sus hojas. El *convertetur* tambien se puede tomar en este sentido por *iterùm*, ó *denuo*, como en los *Salm.* LXXVII, 41; LXXXIV, 7, otra vez volverá á servir de escarmiento. Esto no obstante algunas reliquias ó simiente quedarán de ella, que serán los Hebréos, que se conviertan á Cristo, los cuales no solamente serán santos, sino tambien patriarcas y fundadores de muchas Iglesias, al modo que cortándose una encina, y dejándola solamente el tronco, arroja con mayor pujanza tallos y renuevos, que la visten de nueva y mayor lozanía y hermosura que antes tenia.

*a* Matth. XIII, 14. Marc. IV, 12. Luc. VIII, 10. Joann. XII, 40. Act. XXVIII, 26. Rom. XI, 8.



# CAPÍTULO VII.

**Sitiada Jerusalém por los reyes de Syria y de Israél, envia el Señor á Isaías al rey Achaz, asegurándole de su proteccion. Y en confirmacion le da por señal que una Vírgen pariria un Hijo, cuyo nombre seria Emmanuel. Profetiza la ruina total del reino de las diez tribus, y la afliccion y soledad de Judá.**

1. ª Et factum est in diebus Achaz filii Joathan, filii Oziæ regis Juda, ascendit Rasin rex Syriæ, et Phacee filius Romeliæ rex Israël, in Jerusalem, ad præliandum contra eam : et non potuerunt debellare eam.
2. Et nuntiaverunt domui David, dicentes : Requievit Syria super Ephraim, et commotum est cor ejus, et cor populi ejus, sicut moventur ligna silvarum à facie venti.
3. Et dixit Dominus ad Isaiam : Egredere in occursum Achaz tu, et qui derelictus est Jasub filius tuus, ad extremum aquæductûs piscinæ superioris in via Agri fullonis.
4. Et dices ad eum : Vide ut sileas : noli timere, et cor tuum ne formidet à duabus caudis titionum fumigantium istorum in ira furoris Rasin regis Syriæ, et filii Romeliæ :
5. Eò quòd consilium inierit contra te Syria

1. Y acaeció en los dias de Achaz hijo de Joathan, hijo de Ozías rey de Judá, que subió [1] Rasin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelía rey de Israél, á Jerusalém, para pelear contra ella : y no la pudieron conquistar.
2. Y avisaron á la casa de David [2], diciendo : Se ha confederado [3] la Syria con Ephraim, y se ha agitado su corazon [4], y el corazon de su pueblo, como se mueven los árboles de las selvas ante el viento.
3. Y dijo el Señor á Isaías : Sal al encuentro de Achaz tú, y el hijo que te ha quedado Jasúb [5], al extremo del acueducto de la pesquera de arriba [6] en el camino del Campo del batanero.
4. Y le dirás : Cuidado con estarte quedo : no temas, ni se acobarde tu corazon por miedo de los dos cabos de esos tizones que humean [7] en ira de furor, Rasin rey de Syria y el hijo de Romelía :
5. Por cuanto se han coligado para mal con-

1 Subieron á pelear por segunda vez. Véase el *lib.* IV *de los Reyes* XV, y XVI, y el II *de los Paralip.* XXVIII.
2 Á las dos tribus de Judá y de Benjamin, que fueron las únicas que siguieron el partido de la casa de David.
3 Á la letra : *Reposo.* Como si dijera : Los Syros han fundado grandes esperanzas en la liga que han hecho con Ephraim ó con las diez tribus de Israél, contra la de Judá. Jeroboam su primer rey, fué de la tribu de Ephraim.
El corazon del rey Achaz.
5 El Hebréo וּשְׁאָר יָשׁוּב, *y tu hijo Sear Jasub*; este era su nombre, que significa, *las reliquias volverán*; y quiso el Señor que Isaías le llevase consigo, para darle á entender con esto el suceso de esta guerra; esto es, que el resto del pueblo de Judá, que habia quedado de las derrotas anteriores, se libraria de estas miserias, y volveria á su patria á gozar de su antigua felicidad.
6 MS. 6. *De la albuhera de suso.* Ferrar. *A cabo de aguaducho de la Alberca la alta.* Que estaba fuera de la ciudad, y cerca de sus muros, en donde se estaria paseando Achaz.
7 Á los cuales yo he abrasado con tantas calamidades, que ya no han quedado sino como unos cabos de tizones, que solamente arrojan humo; y aunque vienen llenos de furor y con designio de acabar contigo, no los temas, porque todos sus intentos, empresas y amenazas se desvanecerán, y pararán en solo humo.

*a* IV Reg. XVI, 5.

in malum Ephraim, et filius Romeliæ, dicentes:

6. Ascendamus ad Judam, et suscitemus eum, et avellamus eum ad nos, et ponamus regem in medio ejus filium Tabeel.

7. Hæc dicit Dominus Deus: Non stabit, et non erit istud:

8. Sed caput Syriæ Damascus, et caput Damasci Rasin: et adhuc sexaginta et quinque anni, et desinet Ephraim esse populus:

9. Et caput Ephraim Samaria, et caput Samariæ filius Romeliæ. Si non credideritis, non permanebitis.

10. Et adjecit Dominus loqui ad Achaz, dicens:

11. Pete tibi signum à Domino Deo tuo in profundum inferni, sive in excelsum suprà.

12. Et dixit Achaz: Non petam, et non tentabo Dominum.

13. Et dixit: Audite ergò domus David: Numquid parum vobis est, molestos esse hominibus, quia molesti estis et Deo meo?

14. Propter hoc dabit Dominus ipse vobis signum. [a] Ecce virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuël.

tra tí [1] la Syria, Ephraím, y el hijo de Romelía, diciendo:

6. Subamos contra Judá, y despertémosle [2], y arranquémosle [3] para nosotros, y pongamos rey en medio de él al hijo de Tabeel [4].

7. Esto dice el Señor Dios: Eso no subsistirá, ni será [5]:

8. Sino que cesará Damasco capital de la Syria, y Rasin cabeza de Damasco [6]: y todavía [7] sesenta y cinco años, y dejará Ephraím de ser pueblo:

9. Y tambien Samaria capital de Ephraím, el hijo de Romelía cabeza de Samaria. Si no lo creyéreis [8], no permaneceréis.

10. Y habló de nuevo el Señor á Achaz, diciendo:

11. Pide para tí [9] una señal del Señor tu Dios en lo profundo del infierno, ó arriba en lo alto.

12. Y dijo Achaz: No la pediré [10], y no tentaré al Señor.

13. Y dijo [11]: Oid pues, casa de David: ¿Por ventura os parece poco el ser molestos á los hombres [12], sino que tambien lo sois á mi Dios?

14. Por eso [13] el mismo Señor os dará una señal. Hé aquí que concebirá una Virgen [14], y parirá un Hijo, y será llamado su nombre Emmanuél [15].

1 Se han coligado para acabar con Achaz y con todo el reino de Judá los dos reyes, Rasin, que lo es de la Syria ó de Damasco, y Phacee hijo de Romelía, que lo es de Ephraím ó de las tribus de Israél. El Hebréo: *Porque el Syro ha formado un mal designio contra tí con Ephraím y con el hijo de Romelía*, que es el mismo sentido de la Vulgata.

2 Pues parece que está dormido.

3 Sujetémosle por fuerza á nuestro arbitrio, y apliquémosle á nosotros. El Hebréo: *Y le partiremos*, de manera que una porcion del reino de Achaz quepa á los Samaritanos, y otra á los Syrios.

4 No se sabe quien era este Tabeel, que en su origen significa, *bondad de Dios*. Ferrar. *Enreynaremos Rey.*

5 El Hebréo: *No tendrá efecto* este designio.

6 Se ha de suplir, *desinet*, del segundo miembro, *dejará de ser, cesará*, será del todo arruinada.

7 Y pasados sesenta y cinco años, desde este punto el reino de Israél, ó de Samaria será destruido, y hechos esclavos sus moradores, como se verificó en tiempo de Teglathphalasár, que envió los Cutheos á poblarla; y se acabó despues de arruinar por Salmanasár y Assaradón.

8 Si no diéreis crédito á lo que os digo, ciertamente no subsistiréis en vuestro reino, seréis llevados cautivos como ellos. Ó tambien: Mostraréis poca fidelidad á vuestro Dios, que os habla por su profeta, y no permaneceréis en la justicia. Los LXX trasladan: *Si no lo creyéreis, no lo entenderéis*; como si dijera: Conviene que tengais fe, porque sin esta no entenderéis, como es para Dios muy fácil lo que á los hombres parece imposible. Conocia el profeta, que el corazon de Achaz estaba incrédulo; y añadió á nombre del Señor lo que se sigue.

9 Á tu placer, á tu eleccion, como gustes. *En lo profundo del infierno*; pues si así lo quieres, se abrirá la tierra, y se descubrirán sus senos; ó se parará el sol, como en tiempo de Josué. Ferrar. *Profúndate demandando, ó álzate arriba.*

10 Este impío rey cubre su hipocresía y orgullo con un velo de piedad, y finge respetar á Dios, cuando le desobedece. Así S. Jerónimo. Su corazon apartado y desconfiado de Dios, estaba resuelto á consultar á los demonios en los ídolos, y llamar á los Assyrios en su socorro.

11 Isaías: Oid, vosotros, los de la casa *de David*, de Judá.

12 Despreciando sus profecías: ¿sino tambien á Dios, desconfiando de su poder?

13 Como si dijera: Mas aunque vosotros os mostrais infieles al Señor, no por eso dejará él de cumplir sus promesas.

14 S. Mattheo I, 22, 23, nos advierte el cumplimiento de esta profecía en la persona de Jesucristo, Dios y hombre verdadero. Los Judíos para eludir un testimonio y profecía tan clara del maravilloso modo, con que habia de nacer el Mesías, pretenden que la palabra hebréa עלמה *nghalmáh* no significa *vírgen*, ó παρθένος, como trasladan los LXX, sino *una mujer jóven, casada, ó por casar*. Pero esta pretension es contra la significacion propia de esta voz, contra todo el contexto, y contra los Rabinos antiguos.

15 Ó como en el Hebréo עמנו אל *Nghimmanuél*, esto es, *con nosotros Dios*.

*a* Matth. I, 23. Luc. I, 31.



15. Butyrum et mel comedet, ut sciat reprobare malum, et eligere bonum.

16. Quia antequàm sciat puer reprobare malum, et eligere bonum, derelinquetur terra, quam tu detestaris à facie duorum regum suorum.

17. Adducet Dominus super te, et super populum tuum, et super domum patris tui, dies qui non venerunt à diebus separationis Ephraim à Juda cum rege Assyriorum.

18. Et erit in die illa: Sibilabit Dominus muscæ, quæ est in extremo fluminum Ægypti, et api quæ est in terra Assur,

19. Et venient, et requiescent omnes in torrentibus vallium, et in cavernis petrarum, et in omnibus frutetis, et in universis foraminibus.

20. In die illa radet Dominus in novacula conducta, in his qui trans flumen sunt, in rege Assyriorum, caput et pilos pedum, et barbam universam.

21. Et erit in die illâ: Nutriet homo vaccam boum, et duas oves,

15. Manteca y miel comerá [1], hasta que sepa [2] desechar lo malo, y escoger lo bueno.

16. Porque antes [3] que el niño sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno, la tierra que tú detestas, será desamparada de la presencia de sus dos reyes [4].

17. Traerá el Señor sobre tí, y sobre tu pueblo, y sobre la casa de tu padre, por medio del rey de los Assyrios [5] dias cuales no fueron desde los dias, en que se separó Ephraím de Judá.

18. Y acaecerá en aquel dia: Llamará con silbido [6] el Señor á la mosca, que está en el cabo de los rios de Egipto, y á la abeja que está en la tierra de Assúr,

19. Y vendrán, y reposarán [7] todas en los torrentes de los valles, y en las cavernas de las peñas [8], y en todos los matorrales, y en todos los resquicios.

20. En aquel dia el Señor con navaja alquilada [9], por medio de los que están de la otra parte del rio [10], por el rey de los Assyrios, raerá la cabeza y los pelos de los piés [11], y toda la barba.

21. Y acaecerá en aquel dia: Un hombre criará una vaca [12] de bueyes [13], y dos ovejas,

1 Que era con lo que se alimentaban los niños en la Judea, hasta que eran crecidos, y llegaban á los años de la discrecion. En lo que se significa que este niño divino seria verdadero hombre, y como tal se alimentaria con manteca y con miel, como los otros niños.

2 El *ut* equivale á *donec*, *hasta que*, como traslada el Chaldéo. Y lo mismo el Hebréo, *hasta saber*; quiere decir: Hasta que creciendo en años llegue á la edad, en que los niños comienzan á discernir entre lo bueno y lo malo, esto es, al uso de la razon. Débese advertir aquí, que en Jesucristo, además de la ciencia infusa, habia tambien otra que se llamaba adquirida ó experimental. D. Thom. *Part.* III, *Quæst.* XII, *Art.* II. Y en este sentido se ha de entender lo que dice S. Ambrosio sobre el *cap.* II *de S. Lucas*, que Jesucristo verdaderamente adelantó, quiere decir, por la experiencia y noticia que iba tomando por los sentidos; no porque ignoraba cosa alguna, sino porque iba aprendiendo al paso mismo que iba creciendo en años, por este nuevo modo de conocer, esto es, por la experiencia, lo que ya antes sabia.

3 Y para que tú no dudes de esto que te digo, has de saber, Achaz, que antes que llegue este divino niño á los años en que suele rayar la razon, y aun mucho antes de nacer, esto es, ahora mismo, en este tiempo, él mismo, que es el Dios fuerte, y el Dios con nosotros, te librará del poder de estos dos reyes tus enemigos, los cuales abandonarán la tierra, que te tiene en tanto temor, la Samaria y la Syria, que serán asoladas por el ejército de los Assyrios. Así los Padres comunmente.

4 La Syria y Samaria quedarán despojadas y privadas de sus dos reyes Rasin y Phacee.

5 Ese mismo, en quien tú tanto confías, y con quien quieres coligarte, se te convertirá en un enemigo implacable, que te afligirá, despojará y talará tus tierras; pero todo esto no será mas que un preludio, y como una muestra de la general ruina y exterminio, que amenaza á toda la tierra y á tu familia; todo lo cual se verificó á la letra.

6 MS. 3. *Siblará.* Convocará y moverá los ejércitos de los Egipcios y de los Assyrios, para que vengan á combatir á los Judíos. Llama *moscas* á los primeros por su multitud; y *abejas* á los segundos, porque irian armados de saetas y de lanzas, como la abeja de su aguijon. Así S. Jerónimo.

7 Lo ocuparán y llenarán todo. Es continuacion de la alegoría de las moscas y de las abejas.

8 Ferrar. *En resquicios de las peñas, y en todos los espinares, y en todas las breñas.*

9 Se servirá de naciones bárbaras, que tomará como un azote para castigar á su pueblo, y las recompensará con las presas y ricos despojos del mismo pueblo. — 10 Al otro lado del gran rio Euphrates.

11 Con esta expresion da á entender, que el castigo alcanzaria á todos, sin distincion de sexo ó de edad, de nobles ó plebeyos. Otros, y con acierto, *pubem*: porque en muchos lugares de la sagrada Escritura los *piés* significan τὰ αἰδοῖα *pudenda*.

12 Quedará el país reducido á tal miseria y desolacion, que el que antes era rico, y poseia muchos ganados, apenas tendrá una vaca y dos ovejas, y aun la manteca y leche que estas darán, sobrará para alimento de toda la familia, pues la darán en grande abundancia, por cuanto asolados los campos por el furor de las armas enemigas, y quedando sin cultivo, se cubrirán de yerba, que solo puede servir para pasto del ganado; y así los pocos moradores que quedarán con vida, solamente comerán leche y manteca, porque les faltará el trigo, la cebada, las legumbres, las uvas y todas las demás frutas que se crian en los huertos. Véase S. Jerónimo.

13 Es hebraismo, como decir, *cordero de ovejas*.

22. Et præ ubertate lactis comedet butyrum : butyrum enim et mel manducabit omnis qui relictus fuerit in medio terræ.
23. Et erit in die illa : Omnis locus ubì fuerint mille vites mille argenteis, in spinas et in vepres erunt.
24. Cum sagittis et arcu ingredietur illuc : vepres enim et spinæ erunt in universa terra.
25. Et omnes montes, qui in sarculo sarrientur, non veniet illuc terror spinarum et veprium, et erit in pascua bovis, et in conculcationem pecoris.

22. Y por la abundancia de la leche comerá manteca : porque manteca y miel comerá todo hombre que quedare en medio de la tierra.
23. Y acaecerá en aquel dia : Todo lugar en donde hubiere mil vides, del valor de mil monedas de plata [1], se cubrirá de espinas y zarzas.
24. Con saetas y con arco [2] entrarán allá : porque zarzas y espinas serán en toda la tierra.
25. Y á todos los montes [3], que con escardillo fueron escardados, no les llegará terror de espinas ni de zarzas, mas serán para pasto de bueyes, y para ser pisados de los ganados.

# CAPITULO VIII.

**Manda el Señor al profeta que confirme con otra señal la próxima destruccion de los reinos de Syria y de Israél por mano de los Assyrios : que exhorte al pueblo á poner su confianza en solo Dios contra la empresa de aquellos dos reyes, dejándose de medios ilícitos y profanos; y últimamente que anuncie terribles calamidades á los Judíos y á los Israelitas impíos, incrédulos y rebeldes.**

1. Et dixit Dominus ad me : Sume tibi librum grandem, et scribe in eo stylo hominis : Velociter spolia detrahe, citò prædare.
2. Et adhibui mihi testes fideles, Uriam sacerdotem, et Zachariam filium Barachiæ :
3. Et accessi ad prophetissam, et concepit, et peperit filium. Et dixit Dominus ad me : Voca nomen ejus, Accelera spolia detrahere : Festina prædari.
4. Quia antequàm sciat puer vocare patrem suum et matrem suam, auferetur fortitudo Damasci, et spolia Samariæ coram rege Assyriorum.

1. Y el Señor me dijo : Tómate un libro grande, y escribe en él con estilo de hombre [4] : Date priesa á quitar despojos [5], apresúrate á la presa.
2. Y me tomé por testigos fieles [6], á Urías el sacerdote, y á Zacharías hijo de Barachías :
3. Y me acerqué á la profetisa [7], y concibió, y parió un hijo. Y me dijo el Señor : Llama su nombre, Date priesa [8] á quitar despojos : Apresúrate á la presa.
4. Porque antes que el niño sepa llamar á su padre y á su madre, será quitada la fuerza de Damasco [9], y los despojos de Samaria delante del rey de los Assyrios.

1 De que el dueño sacaba mil siclos de renta, que equivalen como á siete mil nuevecientos y cincuenta reales de vellon.
2 Porque convertido todo en maleza, no albergarán sino leones, osos, serpientes y otros animales nocivos, de que habrá que defenderse.
3 En donde antes habia cercas ó setos de espinas para resguardarlos, y que se cultivaban, no con arado, sino con azada y escardillo, por estar plantados de viñas, olivos y otros árboles y frutos delicados; derribada la cerca, darán paso franco á toda suerte de animales, que entrarán sin el menor estorbo ni temor, y los pisarán y pacerán en ellos.
4 Con un estilo claro, y que todos lo puedan leer, y entender fácilmente.
5 El sentido que se encierra en estas expresiones, se explicará luego despues.
6 Y tomé testigos de toda autoridad y crédito, en cuya presencia escribí lo que el Señor me habia ordenado, para que quedase á toda la posteridad un testimonio auténtico de este escrito.
7 Muchos dicen que era la profetisa su esposa, que por esta razon tenia este nombre; y que tambien tenia ella el don de profecía : pero que era aquí símbolo de la Vírgen María, la que concibió al Hijo de Dios, que por su poder destruyó el reino de la idolatría y del demonio. Pero el doctísimo *Viegas* en sus Comentarios del Apocalípsis cita á muchos Padres antiguos, que entendieron por esta *profetisa* á la Vírgen y Madre de Dios MARÍA, á la cual se acercó, esto es, vió en espíritu Isaías, y contempló por medio de la revelacion, que concebia y paria al niño Dios, quedando Vírgen, y que la persona de este, antes de hacerse hombre, destruiria á Damasco y Samaria, símbolos de la futura destruccion de la idolatría, é infidelidad. Á esta interpretacion parece favorecer el Hebréo, por tener artículo el nombre correspondiente á *profetisa*, como si dijera : *A aquella insigne* y *excelente profetisa*, Vírgen y Madre de Dios.
8 El Hebréo מהר שלל חש בז, *Mahér Scalál khásc báz*. En lo que quiso significar, que desde luego seria destruido el reino de Syria y el de Israél.
9 Será destruido el poder de Damasco, y muerto su rey Rasín, habiendo sido trasladados á Cyrene todos sus moradores; *IV Reg.* 5; VI, 9, *y los despojos de Samaria*, muerto Phacee rey de Israél, serán tambien por la mayor parte trasladados á Nínive, *IV Reg.* XVI, 29, por órden del rey de los Assyrios : este fué Teglathphalasar. Todo co-



5. Et adjecit Dominus loqui ad me adhuc, dicens :
6. Pro eo quòd abjecit populus iste aquas Siloë, quæ vadunt cum silentio, et assumpsit magis Rasin, et filium Romeliæ :
7. Propter hoc ecce Dominus adducet super eos aquas fluminis fortes et multas, regem Assyriorum, et omnem gloriam ejus : et ascendet super omnes rivos ejus, et fluet super universas ripas ejus,
8. Et ibit per Judam, inundans, et transiens usque ad collum veniet. Et erit extensio alarum ejus, implens latitudinem terræ tuæ, ô Emmanuel.
9. Congregamini populi, et vincimini, et audite universæ procul terræ : confortamini, et vincimini, accingite vos et vincimini :
10. Inite consilium, et dissipabitur : loquimini verbum, et non fiet : quia nobiscum Deus.
11. Hæc enim ait Dominus ad me : Sicut in manu forti erudivit me, ne irem in via populi hujus, dicens :
12. Non dicatis, conjuratio : omnia enim quæ loquitur populus iste, conjuratio est : et

5. Y aun me habló de nuevo el Señor, diciendo :
6. Por cuanto este pueblo desechó las aguas de Siloe [1], que corren mansamente, y tomó mas bien á Rasín, y al hijo de Romelía :
7. Por esto hé aquí que el Señor traerá sobre ellos aguas del rio [2] fuertes y abundantes, al rey de los Assyrios, y todo su poder : y subirá sobre todos sus arroyos, y correrá sobre todas sus riberas,
8. É irá por Judá, inundando, y pasando llegará hasta el cuello [3]. Y la extension de sus alas [4] llenará la anchura de tu tierra, ô Emmanuél [5].
9. Congregaos [6], pueblos, y seréis vencidos, y vosotras todas las tierras de lejos oid : esforzaos, y seréis vencidos, poneos en órden vosotros, y seréis vencidos :
10. Tomad alguna traza, y será desbaratada : hablad palabra, y no será : porque con nosotros Dios.
11. Pues esto me dice á mí el Señor : Como con mano fuerte me enseñó [7], que no fuese en el camino de este pueblo, diciendo :
12. No digais, conjuracion [8] : porque todas las cosas que este pueblo habla [9], es conjuracion :

menzó á cumplirse puntualmente el año 4 del reinado de Acház, cuando el hijo de Isaías no habia aun cumplido quince meses. Pero todo esto fué misterioso, y figura de lo que Isaías vió en espíritu, esto es, de aquel divino niño, que habia de nacer de una verdadera profetisa, el cual con suma celeridad habia de vencer y despojar al diablo de todas sus conquistas, destruyendo el reino de la idolatría, figurado en el de Damasco, y el de la incredulidad, representado por el de Israél.
1 *Del Mesías*, que esto significa *Síloe*. Véase JOANN. IX, 7. Jesucristo fué el enviado de Dios, y el verdadero David. Y este mismo es el que fué despreciado de los Judíos : *Non habemus Regem, etc. Síloe* era una fuente que estaba al pié del monte de Sión, por la cual se entiende la familia y casa de David. El pueblo de Judá viendo que Achaz no podia resistir á estos dos reyes que venian á combatirle, en vez de acudir á Dios implorando su socorro, pensaba rebelarse, y sacudir el yugo de su príncipe legítimo; y sujetarse voluntariamente á dichos reyes. Y Dios en castigo de esta traicion hácia su rey, y de esta infidelidad hácia el mismo Señor, les declaró, que enviaria contra ellos los Assyrios, que á manera de inundacion impetuosa y grande, se derramarian por toda la Judea, y la asolarian toda, sin que nada pudiese resistir á su violencia. *Y tomó mas bien*. El Hebréo : *Y con Rezín se holgó*, se coligó, ó hizo alianz
2 Euphrates.
3 Con estas expresiones figuradas da á entender las extremas calamidades, que por los Assyrios vendrian á la Judea.
4 Las alas de sus escuadrones.
5 Es una apóstrofe que hace al Mesías, como si dijera : ¿Es posible que tú, cuyo nombre es *Dios con nosotros* has de permitir que una tierra santa que has escogido, para que sea tu cuna y el asiento de tu reino, haya de ser tan feamente destruida y asolada por los Assyrios y Caldeos, y por los Romanos?
6 El profeta despues de haber hecho mencion del nombre Emmanuél, previendo con espíritu profético, que todos los que en aquel tiempo y en los venideros habian de acudir á destruir la Judea, por último serian vencidos, y enteramente exterminados por el poder de aquel mismo Emmanuél; se vuelve á estos insolentes enemigos de su pueblo, y los insulta con una especie de *sarcasmo*, diciendo : Juntad, juntad enhorabuena vuestros escuadrones, que al cabo seréis vencidos : poneos en órden para invadir la Judea; haced alarde de vuestro poder; formad designios y proyectos cuantos queráis, etc. qué todos se desvanecerán, y nada tendrá efecto; porque no nos faltará la asistencia de nuestro Dios. Este lenguaje conviene puntualmente á la Iglesia, en medio de la cual está y estará por siempre Emmanuél.
7 Haciéndome ver que emplearia su poder en defensa nuestra, no me permitió seguir el pensamiento de ese pueblo falto de confianza, de abandonar á Achaz, y abrazar el partido de los reyes de Syria y de Israél, y mandóme que se lo intimase tambien de su parte. Ó de este otro modo : Porque el Señor deteniéndome con su mano poderosa, me impidió seguir el consejo imprudente y designio desesperado de este pueblo.
8 Revolvámonos, y hagamos alianza con el enemigo contra nuestro rey.
9 Porque todo cuanto hablan, y todas sus conversaciones á esto se encaminan. No os acobardeis, ni temais esas fuerzas que van juntando. Á quien habeis de temer, á quien habeis de santificar, bendecir y dar gloria; en quien

timorem ejus ne timeatis, neque paveatis.
13. Dominum exercituum ipsum sanctificate : ipse pavor vester, et ipse terror vester.
14. Et erit vobis in sanctificationem. In[a] lapidem autem offensionis, et in petram scandali duabus domibus Israël; in laqueum et in ruinam habitantibus Jerusalem.
15. Et offendent ex eis plurimi, et cadent, et conterentur, et irretientur, et capientur.

16. Liga testimonium, signa legem in discipulis meis.
17. Et expectabo Dominum, qui abscondit faciem suam à domo Jacob, et præstolabor eum.
18. Ecce ego et pueri mei, quos dedit mihi Dominus in signum, et in portentum Israël à Domino exercituum, qui habitat in monte Sion.
19. Et cùm dixerint ad vos : Quærite à pythonibus, et à divinis, qui strident in incantationibus suis : Numquid non populus à Deo suo requiret pro vivis à mortuis?
20. Ad legem magìs, et ad testimonium. Quòd si non dixerint juxta verbum hoc, non erit eis matutina lux.

y no temais lo que él teme[1], ni os asusteis.
13. Al Señor de los ejércitos á él santificad : él mismo sea vuestro pavor, y vuestro terror.
14. Y él será en santificacion para vosotros[2]. Mas en piedra de tropiezo, y en piedra de escándalo á las dos casas de Israél, en lazo y en ruina á los moradores de Jerusalém[3].
15. Y tropezarán muchos de entre ellos, y caerán, y serán quebrantados, y enlazados, y presos.
16. Ata el testimonio[4], sella la ley en mis discípulos.
17. Y esperaré al Señor, que esconde su rostro de la casa de Jacob, y lo aguardaré[5].

18. Aquí estoy yo[6], y mis hijos, que me dió el Señor en señal, y portento para Israél de parte del Señor de los ejércitos, que habita en el monte de Sión.
19. Y cuando os dijeren[7] : Consultad á los pythones, y á los adivinos, que rechinan[8] en sus encantamientos : ¿ Acaso no preguntará el pueblo á su Dios por los vivos, y no á los muertos?
20. Á la ley mas bien, y al testimonio[9]. Y si no dijeren segun esta palabra[10], no será para ellos la luz de la mañana.

habeis de poner toda vuestra confianza, es vuestro Dios. Si así lo haceis, experimentaréis y hallaréis en él vuestra santificacion, vuestra defensa, y un asilo para todo. Pero si así no lo haceis, será una piedra de tropiezo, en la que se estrellarán las dos casas de Israél; esto es, los dos reinos en que estaba dividida la casa de Jacob, que eran el de Judá y el de las diez tribus. Véase S. Pablo, *Rom.* ix, 30, 31, 32.

1 Algunos : No temais sus amenazas. Otros : No temais á Rasin y demás reyes.

2 Ἁγιασμόν : *Por santuario :* él será vuestro amparo, y vuestro asilo.

3 En donde Jesucristo predicó, padeció, murió, etc. y en donde tropezaron los Judíos, especialmente los de Jerusalém, como en piedra de escándalo al verle crucificado. Tales fueron los Judíos incrédulos, como observaron S. Pablo, *Roman.* ix, 33, y S. Pedro i, ii, 8.

4 Todo esto, Isaías, que yo te he dicho, que anuncies á mi pueblo, escríbelo; y despues de escrito, por cuanto no hará aprecio de todo ello, ni tampoco querrá dar crédito á tus palabras, envuélvelo, átalo, séllalo, y guárdalo para mis verdaderos y fieles discípulos, porque no todos me son rebeldes : á estos se lo has de explicar, porque estos lo entenderán y lo creerán; resérvalo para aquellos, que yo alumbraré con mi luz, para que entiendan el verdadero sentido de las Escrituras, y particularmente las que pertenecen á la Persona del Mesías, cuyo sentido solamente se descubre á los que con humildad y sencillez de corazon creyeren en él. *II Corinth.* iii, 13, 14, 15, 16.

5 Porque aunque ahora esconde y retira el Señor su rostro de la casa de Jacob, de manera que al parecer la tiene olvidada; esto no obstante tengo una firme esperanza en el Señor, que despues que la haya castigado por sus pecados, la ha de librar de todos sus enemigos, y hacer que mejore de suerte, particularmente con la venida del Mesías.

6 Yo entre tanto de viva voz publicaré, y los hijos, que debo á la bondad del Señor, manifestarán en el nombre que tienen, lo mismo que se contiene en este volúmen, que se me ha mandado envolver y sellar; y quedará en medio de Israél un eterno monumento del prodigio, que le he anunciado de parte de aquel Señor omnipotente, que tiene su morada y residencia en el monte de Sión.

7 Y si alguno viéndoos en estrecho, os aconsejare, que vayais á consultar á los pythones, adivinos, etc. sobre el suceso de esta guerra, respondedle libremente : ¿Pues que no tiene el pueblo su Dios á quien consulte? ¿Ha de recurrir á unos dioses mudos y muertos, y preguntarles á ellos acerca de la salud y sucesos de los vivos?

8 MS. 3. *Los gorgeantes.* MS. A. *Que rugen.* MS. 6. *Los chirlantes.* Pronunciando entre dientes algunas palabras obscuras, y que nadie entiende; y otras veces gritando, y moviéndose como frenéticos.

9 Adonde se debe acudir es á la ley, que os mostrará lo que debeis hacer ó huir : al arca y al propiciatorio, de donde salen los oráculos de la verdad.

10 Y si los Judíos impíos y profanos no consintieren en esto que os digo, sino que despreciando al verdadero Dios, insistieren en que se consulte á los pythones; creed seguramente, que no hallarán la luz de la verdad que buscan, sino que quedarán sepultados en las tinieblas del error y de la ignorancia, y tendrán un suceso desgraciado en pena de su impiedad y de su soberbia.

*a* Lucæ ii, 34. Rom. ix, 33. I Petri ii, 6.



21. Et transibit per eam, corruet, et esuriet : et cùm esurierit, irascetur, et maledicet regi suo, et Deo suo, et suspiciet sursum.

22. Et ad terram intuebitur, et ecce tribulatio et tenebræ, dissolutio et angustia, et caligo persequens, et non poterit avolare de angustia sua.

21. Y pasará por ella[1], caerá[2], y tendrá hambre : y cuando[3] tuviere hambre, se enojará, y maldecirá á su rey, y á su Dios, y levantará los ojos hácia arriba.
22. Y mirará hácia la tierra, y hé aquí tribulacion y tinieblas, desfallecimiento y angustia, y obscuridad perseguidora, y no podrá escapar de su apuro.

# CAPÍTULO IX

**Anuncia el profeta á los verdaderos Israelitas, como serán librados de todos sus enemigos espirituales, y que estos serán destruidos enteramente con la venida del Mesias, cuyo nacimiento, reino eterno y virtud vaticina. Vuelve á anunciar á las diez tribus su total exterminio por su pecado**

1. [a] Primo tempore alleviata est terra Zabulon, et terra Nephthali : et novissimo aggravata est via maris trans Jordanem Galilææ gentium.
2. Populus, qui ambulabat in tenebris, vidit lucem magnam : habitantibus in regione umbræ mortis, lux orta est eis.
3. Multiplicasti gentem, et non magnificasti lætitiam. Lætabuntur coram te, sicut qui læ-

1. En el primer tiempo fué aliviada[4] la tierra de Zabulón, y la tierra de Néphthali : y en el último fué agravado el camino del mar[5] á la otra parte del Jordan, la Galilea de las naciones[6].
2. El pueblo[7], que andaba en tinieblas[8], vió una grande luz[9], á los que moraban en la region de la sombra de muerte, les nació la luz.
3. Multiplicaste la nacion, y no aumentaste la alegría[10]. Se alegrarán delante de tí, como los

1 La luz de la verdad y de la felicidad *pasará por ella*, esto es, por la casa de Jacob, v. 17; pero se retirará luego de ella, y la abandonará para irse á otras naciones. Lo que se cumplió con los Judíos despues que desecharon á Jesucristo, pues ellos vieron la desolacion de su pueblo, de la cual solo era una figura la ruina, que padeció de los Assyrios y de los Caldeos; y el profeta miraba á uno y á otro.

2 De su antiguo esplendor en la mayor ignominia; y padecerá hambre, y se enfurecerá en términos de hablar mal, no solamente de su rey, sino tambien del mismo Dios. Levantará los ojos al cielo, y verá que tiene al Señor irritado : bajará los ojos á la tierra, y no registrará en ella sino tribulacion, tinieblas, descaecimiento y tristeza, horrible angustia y obscuridad, que estará sobre ellos hasta el fin; males y dolores de que no podrán librarse. Descripcion terrible del estado en que se habian de hallar los Judíos incrédulos y homicidas del Redentor, por la dureza y crueldad de su corazon. Véase Amós viii, 11.

3 Ferrar. *Quando se enhambreciere.*

4 Padeció menos robos y estragos, fué afligida levemente una parte de la Samaria, esto es, las dos tribus de Zabulón y de Néphthali, que eran las primeras por donde Teglathphalasár, rey de los Assyrios, habia de pasar á conquistar las otras : lo cual se cumplió el año 4º del reinado de Achaz. *Cap.* viii, 4. Despues padeció mayor estrago el resto de la Samaria, y principalmente la Galilea, que se llamaba de las naciones, cuando Salmanasár llevó cautivos á la Assyria todos los que quedaban de aquella tierra con las otras tribus de Israél : lo que aconteció el año 6º de Ezechías. *IV Regum* vii. Débese advertir, que el pretérito está puesto aquí por el futuro, conforme al estilo profético. En un sentido mas sublime mira el profeta al Mesías, que debia dar principio á su predicacion en la tierra de Zabulón y de Néphthali, y despues continuarla en la Galilea, llamada de las Gentes, en donde Jesucristo estuvo de asiento, é hizo tambien en ella estupendos prodigios, y convirtió á muchos. La aplicacion de esta profecía está hecha en el *Evangelio* de S. Mattheo iv, 13.

5 Camino que iba desde la Syria al mar Mediterráneo, y pasaba los montes de la Thraconitide por las ciudades de Cedar y de Corozaim al lado del Jordan, y últimamente por la ciudad de Capharnaum; y siguiendo desde aquí por la ribera del mar de Galilea, y cerca de Bethsaida, Néphthali, Sepheth y Naason por la Galilea de las Gentes, y el valle de Asor, y atravesando la Ptolemaida, daba proporcion para trasportar al Occidente toda suerte de frutos y géneros comerciables, al mar grande, ó Mediterráneo. Así Adricomio en la *Descripcion de la tribu de Néphthali.*

6 Llamada así, por confinar con los Tirios, Sidonios y otros pueblos idólatras. Que está de la *otra parte del Jordan* respecto de la Syria.

7 La Galilea, Zabulón y Néphthali.

8 Vivia en las tinieblas de la infidelidad, de la ignorancia y del pecado.

9 La del Evangelio, de la fe y de la gracia : ó á Jesucristo, que es la luz verdadera, que alumbra á todo el mundo.

10 Multiplicaste en tiempos antiguos nuestra nacion, pero no la alegría antes del nacimiento de esta gran luz, que es el Mesías. Entonces, cuando llegue este felicísimo tiempo, se alegrarán sus nuevos adoradores los cristianos,

*a* Matth. iv, 15.

tantur in messe, sicut exultant victores captâ prædâ, quando dividunt spolia.

4. Jugum enim oneris ejus, et virgam humeri ejus, et sceptrum exactoris ejus superasti, [a]sicut in die Madian.
5. Quia omnis violenta prædatio cum tumultu, et vestimentum mistum sanguine, erit in combustionem, et cibus ignis.
6. PARVULUS enim NATUS est nobis, et filius datus est nobis, et factus est principatus super humerum ejus : et vocabitur nomen ejus, Admirabilis, Consiliarius, Deus, Fortis, Pater futuri sæculi, Princeps pacis.

7. Multiplicabitur ejus imperium, et pacis non erit finis : super solium David, et super regnum ejus sedebit : ut confirmet illud, et corroboret in judicio et justitia, amodo et usque in sempiternum : zelus Domini exercituum faciet hoc.
8. Verbum misit Dominus in Jacob, et cecidit in Israël.

que se alegran [1] en la siega, como se regocijan los vencedores con la presa que cogieron, al repartirse los despojos.

4. Porque el yugo de su carga, y la vara de su hombro, y el cetro de su exactor [2] tú lo quebraste [3], como en el dia de Madián.
5. Porque todo violento despojo hecho con tumulto [4], y la vestidura [5] mezclada con sangre, será para la quema, y pábulo del fuego.
6. Por cuanto ha NACIDO UN CHIQUITO [6] para nosotros, y un hijo se ha dado á nosotros, y el principado ha sido puesto sobre su hombro [7] : y será llamado su nombre, Admirable [8], Consejero, Dios, Fuerte, Padre del siglo venidero, Príncipe de paz.
7. Se extenderá su imperio [9], y la paz [10] no tendrá fin : se sentará sobre el solio de David [11], y sobre su reino : para afianzarlo, y consolidarlo en juicio [12] y en justicia, desde ahora y para siempre : el zelo [13] del Señor de los ejércitos hará esto.
8. Palabra envió Dios [14] contra Jacob, y cayó en Israél.

viendo derribado por su Redentor y Libertador el reino del demonio, y quebrada la vara ó cetro de su tiránico imperio, con que pretendia sujetarlos, y hacerlos tributarios; consiguiendo una completa victoria de todos sus enemigos, á manera de la que consiguió Gedeon de los Madianitas, que los derrotó enteramente. *Judic.* VII, 22.

1 FERRAR. *Como se agozan.*

2 De su tirano el diablo, que los tenia oprimidos bajo del yugo del pecado, y de la vara de su duro imperio.

3 Así el Hebréo literalmente, y conforme á él la Vulgata. Como en la jornada de Madian bajo el mando de Gedeon. *Judic.* VII.

4 Porque así como el estrago, que hizo Gedeon en los Madianitas fué con grande estruendo, matándose unos á otros; del mismo modo será el que haga el Mesías con grande conmocion del infierno, del mundo y de sus secuaces.

5 Y así como los vestidos, que en una batalla se tiñen con sangre humana, y se hallan traspasados de cuchilladas, no se lavan, ni se aplican á otro uso, que á las llamas, juntamente con los cadáveres de los que murieron peleando, como lo hizo Gedeon, y se practica comunmente por otros vencedores; de la misma manera Jesucristo enviará á arder en llamas eternas á los demonios y á los perseguidores de su nuevo pueblo, cuyos vestidos estarán teñidos de la sangre inocente que derramaron, ó de su propia sangre, de la crueldad, furor y rabia con que intentarán desterrar del mundo hasta el nombre de cristianos.

6 Que es el autor de tan señalada victoria. *Hijo de Dios*, y de una Vírgen. *Anosotros;* no á los Ángeles, sino á nosotros los hombres. La palabra *natus* denota la humanidad; y la palabra *filius datus* la divinidad.

7 Que nacerá Rey, Príncipe y Señor de cielos y tierra; y esto por la union hipostática de la naturaleza humana con el Verbo divino. Y él mismo llevará sobre sus hombros la cruz, que será la insignia ó cetro de su principado. Los antiguos llevaban sobre los hombros el cetro, ú otra insignia del principado ó señorío.

8 Por la union hipostática: por las maravillas que obrará en la tierra. *Consejero*, porque cumplirá el designio y consejo divino de reparar al hombre perdido. *Dios* por razon de su naturaleza divina. *Fuerte*, porque con su muerte vencerá al diablo. *Padre del siglo venidero;* ó como en el Hebréo אבי־עד, *Padre de eternidad*, ó para siempre; porque Adam nos engendró para el tiempo, para la muerte, para la tierra; pero Cristo para la eternidad, para la resurreccion, para el cielo. *Príncipe de paz*, porque reconciliará á Dios con el hombre, al hombre con Dios, y dará al hombre paz, y con ella todos los bienes.

9 Por todo el mundo; porque será Señor de todas las naciones, que sujetará á su dominio. *Psalm.* LXXI.

10 Aquella verdadera paz, que dejó el Señor en su testamento á los suyos.

11 El reino temporal de David fué una figura expresa del espiritual y eterno de Jesucristo. Y así el arcángel S. Gabriel dijo á la Vírgen Maria: *El Señor Dios le dará el trono de David su padre.* Luc. I, 32.

12 MS. *E por robrarlo en juicio.*

13 Es una especie de epifonema. La grande indignacion del Señor contra sus enemigos, y el singular amor con que ama á los hombres, y con que desea que ellos le correspondan, será lo que le moverá á hacer todas estas cosas tan estupendas y maravillosas.

14 Todo lo que el Señor anunció por mi boca contra la casa de Jacob, todo se cumplirá en Israél. El pretérito por el futuro. *Jacob* é *Israél* se toma aquí por una misma cosa, esto es, los Israelitas, ó los descendientes de

a Judic. VII, 22.



9. Et sciet omnis populus Ephraim, et habitantes Samariam in superbia et magnitudine cordis dicentes :
10. Lateres ceciderunt, sed quadris lapidibus ædificabimus : sycomoros succiderunt, sed cedros immutabimus.
11. Et [a] elevabit Dominus hostes Rasin super eum, et inimicos ejus in tumultum vertet :
12. Syriam ab Oriente, et Philisthiim ab Occidente : et devorabunt Israël toto ore. In omnibus his non est aversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extenta :

13. Et populus non est reversus ad percutientem se, et Dominum exercituum non inquisierunt.
14. Et disperdet Dominus ab Israël caput et caudam, incurvantem et refrenantem die una.
15. Longævus et honorabilis, ipse est caput : et propheta docens mendacium, ipse est cauda.
16. Et erunt, qui beatificant populum istum, seducentes : et qui beatificantur, præcipitati.
17. Propter hoc super adolescentulis ejus non lætabitur Dominus : et pupillorum ejus, et viduarum non miserebitur : quia omnis hypocrita est et nequam, et universum os locutum est stultitiam. In omnibus his non est aversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extenta.
18. Succensa est enim quasi ignis impietas,

9. Y lo sabrá todo el pueblo de Ephraim [1], y los moradores de Samaria, que con soberbia é hinchazon de corazon dicen :
10. Los ladrillos cayeron [2], mas de piedras cuadradas edificarémos [3] : cortaron los cabrahigos, pero substituirémos cedros.
11. Y levantará [4] el Señor los enemigos de Rasín sobre él, y tumultuará á los contrarios de él.
12. Á los Syrios por el Oriente, y á los Philistheos por el Occidente : y se tragarán á Israél con toda la boca [5]. Con todas estas cosas [6] no se ha retirado su furor, mas aun está extendida su mano :
13. Y el pueblo no se ha vuelto hácia aquel, que le hería, y no han buscado al Señor de los ejércitos.
14. Y el Señor destruirá de Israél en un mismo dia la cabeza y la cola [7], al que obedece [8] y al que manda.
15. El anciano y el hombre respetable, ese es la cabeza : y el profeta, que enseña mentira, ese es la cola [9].
16. Y los [10] que dicen bienaventurado á este pueblo, seduciéndolo : y aquellos, á quienes llaman dichosos, serán precipitados.
17. Por esto no se alegrará [11] el Señor sobre los mancebitos de él : y no usará de misericordia con sus huérfanos, ni con sus viudas : porque todos son hipócritas y malignos, y toda boca [12] habló necedad. Con todas estas cosas no se ha retirado su furor, mas aun está extendida su mano.
18. Pues la impiedad [13] se encendió como fue-

Jacob, que moraban en la Samaria. En los LXX en vez de *palabra*, se lee θάνατον, *muerte ó peste.* Leyeron sin duda דבר *dheber*, por דבר *dhabar*. El sentido es el mismo.

1 Y cuando vea todo esto cumplido, entonces conocerá cuan verdadero era mi vaticinio, y cuan detestable su orgullo, con que pretendia apostárselas con el mismo Dios.

2 Como si dijera: Derribaron nuestra ciudad hecha de ladrillos; nada nos importa, la edificarémos de nuevo de cantería, y así nuestros enemigos no la destruirán tan fácilmente.

3 MS. 3. *Frogarémos.* FERRAR. *Fraguarémos.* Pondremos en su lugar. La sentencia es una misma.

4 *Y hará el Señor que los Assyrios prevalezcan contra Rasín*, rey de Syria; *contra él* primeramente; y despues contra Ephraim, y contra las diez tribus de Israél.

5 Como hacen las fieras, cuando acosadas de la hambre aseguran entre sus garras alguna presa.

6 Porque los Israelitas no se arrepintieron, ni abandonaron los ídolos. Y así despues de Teglathphalasár vino Sennacherib.

7 Despues dice quienes son estos.

8 Á todos sin distincion de edad, de sexo ni condicion. S. JERÓNIMO leyó: *Incurvantem, et depravantem*, que aplica á los falsos profetas. El Hebréo: *Ramo y junco en un mismo dia;* esto es, al fuerte, y al flaco, al mas elevado y al mas abatido.

9 Esto es, el miembro mas vil de la república, porque con sus falsas promesas entretiene y halaga al pueblo, como hacen los perros con la cola, ó como algunas serpientes, que tienen el veneno en la cola.

10 FERRAR. *Bienaventurantes.* Estos falsos profetas, que anuncian al pueblo felices sucesos, y los que les dan crédito, perecerán desgraciadamente.

11 No será favorable, no exceptuará ni al jóven, ni al huérfano, ni á la viuda.

12 Y no salen de su boca sino discursos llenos de locura y de impiedad. Los LXX ἄδικα, *cosas injustas.*

13 MS. A. *La su cruesa de ellos.* Su impiedad se ha extendido á todo el pueblo, y por consiguiente se extenderá tambien á todo él la pena. Al modo que cuando se prende en el bosque un grande incendio, primeramente consume y devora los cardos, espinos y otras matas bajas y despreciables; y cebándose despues en los árboles mas corpulentos, altos y pomposos, todo lo ciñe con sus voraces llamas, las cuales envueltas en densos globos de humo, se levantan hasta el cielo. El texto hebreo lee así: *Y alzáronse como alzamiento de humo.* Desaparecieron, dejaron desierta su tierra, y fueron llevados cautivos á la extraña.

a IV Regum XVI, 7.

veprem et spinam vorabit; et succendetur in densitate saltûs, et convolvetur superbia fumi.

19. In ira Domini exercituum conturbata est terra, et erit populus quasi esca ignis: vir fratri suo non parcet.

20. Et declinabit ad dexteram, et esuriet: et comedet ad sinistram, et non saturabitur: unusquisque carnem brachii sui vorabit: Manasses Ephraim, et Ephraim Manassen, simul ipsi contra Judam.

21. In omnibus his non est aversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extenta.

go, que devorará las zarzas y espinas; y se inflamará en la espesura del bosque, y se remolinará la soberbia del humo[1].

19. Turbóse[2] la tierra por la ira del Señor de los ejércitos, y será el pueblo como cebo de fuego[3]: el hombre no perdonará á su hermano.

20. Y torcerá[4] á la derecha, y tendrá hambre: y comerá á la izquierda, y no se saciará: cada uno comerá la carne de su brazo[5]: Manassés á Ephraím[6], y Ephraím á Manassés, los mismos juntos contra Judá.

21. Con todas estas cosas no se ha aplacado su ira, mas aun está extendida su mano.

# CAPÍTULO X.

**El profeta intima los juicios de Dios á los jueces inicuos del pueblo, y despues á los Assyrios y á su rey Sennacherib, los cuales se engreian contra el mismo Dios. Promete salud á los verdaderos fieles, y consolándolos en las grandes calamidades que padecerian de parte de los Assyrios, les anuncia la próxima ruina de aquel imperio.**

1. Væ qui condunt leges iniquas: et scribentes, injustitiam scripserunt:

2. Ut opprimerent in judicio pauperes, et vim facerent causæ humilium populi mei: ut essent viduæ præda eorum, et pupillos diriperent.

3. Quid facietis in die visitationis, et calamitatis de longè venientis? ad cujus confugietis auxilium? et ubi derelinquetis gloriam vestram,

4. Ne incurvemini sub vinculo, et cum interfectis cadatis? Super omnibus his non est aversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extenta.

5. Væ Assur, virga furoris mei et baculus ipse est, in manu eorum indignatio mea.

6. Ad gentem fallacem mittam eum, et con-

1. Ay de los que establecen leyes injustas: y escribiendo, escribieron injusticia[7]:

2. Para oprimir á los pobres[8] en juicio, y hacer violencia á la causa de los afligidos de mi pueblo: para hacer presa de las viudas, y saquear á los huérfanos.

3. ¿Qué haréis en el dia de la visita[9], y de la calamidad, que viene de lejos? ¿á quién tendréis vosotros recurso? ¿y en dónde dejaréis[10] vuestra gloria,

4. Para que no seais encorvados bajo las prisiones, y caigais con los muertos? Con todas estas cosas[11] no se ha retirado su furor, mas aun está extendida su mano.

5. Ay de Assúr, vara y baston[12] de mi furor, en la mano de ellos[13] mi indignacion.

6. Lo enviaré contra una nacion fementida[14],

1 Remolinos de humo muy alto y espeso subirán arriba.
2 Estará llena de confusion. El Hebréo נעתם, *se obscureció.* Los LXX: *Abrasada es.*
3 Arderá en discordia, sediciones y desórdenes en tanto grado, que un hermano no mostrará tener entrañas de humanidad, aun para con su propio hermano.
4 Á manera de una rabiosa fiera, que acosada de la hambre entra en un hato de ovejas, y mata, y degüella á una y á otra mano todas las que encuentra; así estos se echarán sobre sus mas cercanos parientes, y los devorarán sin misericordia. El Hebréo: *Arrebatará,* robará.
5 Así se coligaron contra Jesucristo todos los Judíos; y conspiran contra la Iglesia todas las sectas de los Herejes, aunque discordes entre sí.
6 Una tribu contra otra; y despues estas mismas se reconciliarán entre sí, y se coligarán para ir contra Judá.
7 Leyes y decretos injustos. El Hebreo: *Y de los que determinando, determinaron trabajo,* tiranía, opresion sobre los pobres y desvalidos del pueblo.
8 El Hebréo: *Para trastornar el juicio á los pobres, y quitar el derecho á los afligidos de mi pueblo.*
9 En el dia del castigo con que os amenaza, y que ejecutará en vosotros por mano de los Assyrios.
10 ¿Á quién daréis las riquezas, que ahora os tienen tan hinchados y gloriosos, para poder con ellas en aquella calamidad comprar la libertad, ó por lo menos la vida?
11 Este es como un versículo intercalar, que se ha repetido varias veces en el capítulo precedente.
12 MS. 3. *El blago.* — 13 Los Assyrios son el instrumento y los ministros de mi indignacion.
14 Contra la nacion de los Judíos, que tantas veces me ha faltado á la palabra, y me ha vuelto las espaldas.



tra populum furoris mei mandabo illi, ut auferat spolia, et diripiat prædam, et ponat illum in conculcationem quasi lutum platearum.

7. Ipse autem non sic arbitrabitur, et cor ejus non ita existimabit: sed ad conterendum erit cor ejus, et ad internecionem gentium non paucarum.

8. Dicet enim:

9. Numquid non principes mei simul reges sunt? numquid non ut Charcamis, sic Calano: et ut Arphad, sic Emath? numquid non ut Damascus, sic Samaria?

10. Quomodo invenit manus mea regna idoli, sic et simulachra eorum de Jerusalem, et de Samaria.

11. Numquid non sicut feci Samariæ et idolis ejus, sic faciam Jerusalem et simulachris ejus?

12. Et erit: Cùm impleverit Dominus cuncta opera sua in monte Sion, et in Jerusalem, visitabo super fructum magnifici cordis regis[a] Assur, et super gloriam altitudinis oculorum ejus.

13. Dixit enim: In fortitudine manûs meæ feci, et in sapientia mea intellexi: et abstuli terminos populorum, et principes eorum deprædatus sum, et detraxi quasi potens in sublimi residentes.

14. Et invenit quasi nidum manus mea fortitudinem populorum: et sicut colliguntur

y le mandaré ir contra el pueblo de mi furor[1], para que lo despoje, y saquee, y lo ponga para ser pisado como el lodo de las plazas

7. Mas él no lo pensará[2] así, y su corazon no lo imaginará así: antes su corazon mirará á quebrantar, y á exterminar naciones no pocas.

8. Porque dirá:

9. ¿Por ventura mis príncipes[3] no son otros tantos reyes? ¿pues qué no ha sido Cálano[4], como Chárcamis: y como Arphád, así Emáth? ¿pues qué no ha sido Samaria, como Damasco?

10. Como ocupó[5] mi mano los reinos de los ídolos, así tambien los simulacros de los de Jerusalém, y de Samaria.

11. ¿Pues qué como hice á Samaria y á sus ídolos, no haré tambien á Jerusalém y á sus simulacros?

12. Y acaecerá[6]: Cuando hubiere el Señor cumplido todas sus obras[7] en el monte de Sión, y en Jerusalém, hará pesquisa él sobre el fruto[8] del orgulloso corazon del rey de Assúr, y sobre la gloria de la altivez de sus ojos.

13. Porque dijo: Por el esfuerzo de mi mano hice esto, y con mi sabiduría lo alcancé[9]: y quité los términos de los pueblos, y despojé á sus príncipes, y destroné como poderoso á los que estaban en altura.

14. Y ocupó mi mano[10] así como á un nido la fortaleza de los pueblos[11]: y como se recogen

1 Que es objeto de mi furor, y experimentará los terribles efectos de mi enojo.
2 No dará el Assyrio en la cuenta de que él solamente es un instrumento, de que yo me valgo para castigar á mi pueblo hasta cierto punto. Se creerá ser un señor absoluto é independiente; y así no pondrá la mira en esto, sino que querrá destruirlos del todo, y envolver en su ruina á otros muchos pueblos.
3 Dirá el soberbio Assyrio: Pues si mis cortesanos, y los que me sirven son reyes, ¿no me convendrá á mí justamente el título glorioso de *rey de reyes?*
4 ¿No he sujetado á mi dominio á Cálano, Chárcamis, Arphád y Emáth con sus provincias? ¿Pues qué ciudad habrá en el mundo que pueda resistir á mi poder? Sobre Chárcamis véase el IV *de los Reyes* XXIII, 29; y el II *de los Paralip.* XXXV, 20. Cálano ciudad edificada por Nemród. *Genes.* X, 10. Los LXX trasladaron aquí: *¿No me apoderé del país, que está sobre Babilonia, y de Cálame, en donde fué edificada la torre, y me apoderé de Arabia, de Damasco y de Samaria? Como me hice dueño de estas, del mismo modo me haré de todos los principados. Plañid los simulacros, que estais en Jerusalém y en la Samaria. Cálano* estaba junto á Babylonia. S. HIERON. *in locis Hebraic. Arphád* no distaba de Damasco. JEREM. XLIX, 23. Emáth fué despues metrópoli de la Syria, y se llamó *Antiochía.* JOSEPHO, *lib.* III *de bello*, *cap.* I. Hubo otra, que despues fué llamada *Epiphanía.* AMOS VI, 2, 15.
5 Así como he sujetado á fuerza de armas muchos pueblos, que adoran variedad de ídolos, sin que estos les hayan servido, ni podido librar de mi poder; del mismo modo sujetaré las estatuas, que se adoran en Jerusalém y en Samaria. Habla como un gentil, que sin duda ignoraba, que los Judíos solamente adoraban un Dios, que era el verdadero.
6 Habla el profeta en persona suya. Y despues que el Señor hubiere empleado la vara de los Assyrios, para castigar á su pueblo, quebrará esta vara, y la echará en el fuego, como suelen hacer los padres despues de haber castigado á sus hijos.
7 Despues que el Señor haya castigado á los Judíos con la vara de los Assyrios, valiéndose de ellos como de vara, ó azote, etc.
8 Sobre los designios, pensamientos orgullosos, y sobre las obras de este altivo rey, para castigarlo como merece.
9 Todas estas grandes conquistas solo las debo yo á mi poder y prudencia. — 10 Sujeté como si fuera un nido.
11 Á todos los pueblos mas fuertes.

a IV Reg. XIX, 35. Infrà XXXVII, 36.

ova, quæ derelicta sunt, sic universam terram ego congregavi: et non fuit qui moveret pennam, et aperiret os, et ganniret.

15. Numquid gloriabitur securis contra eum, qui secat in ea? aut exaltabitur serra contra eum, á quo trahitur? quomodo si elevetur virga contra elevantem se, et exaltetur baculus, qui utique lignum est.

16. Propter hoc mittet dominator Dominus exercituum in pinguibus ejus tenuitatem: et subtus gloriam ejus succensa ardebit quasi combustio ignis.

17. Et erit lumen Israël in igne, et Sanctus ejus in flamma: et succendetur, et devorabitur spina ejus, et vepres in die una.

18. Et gloria saltûs ejus, et Carmeli ejus ab anima usque ad carnem consumetur, et erit terrore profugus.

19. Et reliquiæ ligni saltûs ejus præ paucitate numerabuntur, et puer scribet eos.

20. Et erit in die illa: non adjiciet residuum Israël, et hi qui fugerint de domo Jacob, inniti super eo, qui percutit eos: sed innitetur super Dominum sanctum Israël in veritate.

21. Reliquiæ convertentur, reliquiæ, inquam, Jacob ad Deum fortem.

22. [a] Si enim fuerit populus tuus Israël

los huevos, que han sido desamparados, así reuní yo[1] bajo mi poder toda la tierra: y no hubo quien moviese la ala, ni abriese la boca, ni chistase.

15. ¿Acaso se gloriará[2] la segur contra aquél, que corta con ella? ¿ó se volverá la sierra contra aquel, que la mueve? esto es, como si se levantase la vara contra aquel que la alza, ó se alzase el baston, que al cabo es un leño[3].

16. Por esto el dominador Señor de los ejércitos enviará flaqueza[4] sobre sus robustos: y arderá como quema de fuego encendida[5] bajo de su gloria.

17. Y estará la lumbre[6] de Israél en aquel fuego, y su Santo en la llama: y serán encendidas, y devoradas las espinas de él[7], y sus zarzas en un mismo dia.

18. Y la gloria de su bosque[8], y de su Carmelo, desde el alma hasta la carne[9] será consumida, y él[10] huirá aterrado.

19. Y los árboles, que quedaren de su soto[11], serán contados por su escasez, y un muchacho los escribirá.

20. Y acaecerá en aquel dia: Que los que quedaren de Israél, y los que escaparen de la casa de Jacob, no se apoyarán mas sobre aquel, que los hiere[12]: sino que sinceramente se apoyarán[13] sobre el Señor el Santo de Israél.

21. Los residuos[14], los residuos, digo, de Jacob, se convertirán al Dios fuerte.

22. Porque si tu pueblo[15], ó Israél, fuere como

1 A mi imperio, á mis dominios. — 2 Ferrar. *Si se glorificará un destral sobre el tajan con él.*

3 Que no puede moverse si no le mueven. Pues tú, Sennacherib ¿de qué te vanaglorias, apropiándote tantas victorias, si solamente eres un instrumento de la voluntad, y de la ira de Dios?

4 MS. A. *Magreza.* Debilitará sus soldados y campeones mas robustos.

5 Y esta flaqueza de cuerpos Assyrios, encendida *debajo de su gloria*, esto es, debajo de sus vestidos ricos y galanos (*Sup.* v. 3.) arderá como un fuego abrasador. Los mismos Hebréos dicen (y lo trae Alapide) que los ciento y ochenta y cinco mil soldados del ejército de Sennacherib heridos por el Ángel, fueron abrasados de un fuego interior, que dejó intactos sus vestidos, como acontece muchas veces con los rayos. Véase S. Jerónimo.

6 Y la lumbre, y el Santo de Israél, esto es, Dios, que para los buenos es todo luz y bondad, y para los malos *un fuego devorador, Deuter.* iv, 24. *Hebr.* xii, 29, abrasará y consumirá el campamento de los Assyrios.

7 El vulgo de sus soldados y tropa.

8 Ferrar. *Y honra de su cara, y su Carmél.* De su campo fértil. Sus oficiales, comandantes y generales. Se compara por su riqueza el ejército al Carmelo.

9 Enteramente. Ó tambien: Perecerán los cuerpos por la muerte temporal, y las almas por la eterna.

10 Sennacherib. Véase el *lib.* iv *de los Reyes* xix, 35. El Hebréo: *Y será como desfallece alferez,* y perecerá como perece un ejército, cuando el que lleva la bandera, huye lleno de pavor.

11 Y los que quedarán de un tan numeroso y formidable ejército serán tan pocos, que un niño los podrá contar con facilidad. Los Hebréos dicen, que quedaron diez hombres solamente. Número escaso, que lo podia contar cualquier niño.

12 Sobre el rey de los Assyrios, cuyo socorro imploraba el rey Achaz. *IV Reg.* xvi, 7. Despues de la trasportacion de las diez tribus, apenas se hace distincion entre Israél y Judá.

13 Viendo el total exterminio del ejército de Sennacherib.

14 En hebréo: *Sear-Jasub*, que era el nombre del hijo de Isaías. Véase el *cap.* vii, 3. Como si dijera: Entonces se verificará lo que mi hijo profetiza en su propio nombre; esto es, que las reliquias de los Judíos se convertirán á Dios. Lo que se cumplió en tiempo de Ezechías, y despues de haber sido ahuyentado el Assyrio *II Paralip.* xxx, 11, 12. Y en la venida del Mesías vencido el demonio y el pecado. *Rom.* ix, 27.

15 Porque aunque tu pueblo, como prometiste á Abrahám, sea muy numeroso; esto no obstante serán muy pocos los que se salvarán y convertirán á Dios. Lo que principalmente mira á los tiempos del Cristianismo, despues del estrago, que los Romanos hicieron en los Judíos.

*a* Infrà xi, 11. Rom. ix, 27.



quasi arena maris, reliquiæ convertentur ex eo: consummatio abbreviata inundabit justitiam.

23. Consummationem enim et abbreviationem Dominus Deus exercituum faciet in medio omnis terræ.

24. Propter hoc, hæc dicit Dominus Deus exercituum: Noli timere populus meus habitator Sion, ab Assur: in virga percutiet te, et baculum suum levabit super te in via Ægypti.

25. Adhuc enim paululùm modicùmque, et consummabitur indignatio et furor meus super scelus eorum.

26. [a] Et suscitabit super eum Dominus exercituum flagellum juxta plagam Madian[b] in petra Oreb, et virgam suam super mare, et levabit eam in via Ægypti.

27. Et erit in die illa: Auferetur onus ejus de humero tuo, et jugum ejus de collo tuo, et computrescet jugum à facie olei.

28. Veniet in Aiath, transibit in Magron: apud Machmas commendabit vasa sua.

29. Transierunt cursim, Gaba sedes nostra: obstupuit Rama, Gabaath Saülis fugit.

la arena del mar, los que que quedaren de él se convertirán[1]: la consumacion abreviada rebosará justicia[2].

23. Porque el Señor Dios de los ejércitos hará consumacion y abreviacion[3] en medio de toda la tierra.

24. Por tanto, esto dice el Señor Dios de los ejércitos: Pueblo mio, morador de Sión, no temas de parte de Assúr: te herirá con vara, y su baston alzará sobre tí en el camino de Egipto[4].

25. Porque aun un poco[5] y un momento, y será consumado[6] mi enojo, y mi furor sobre la maldad de ellos[7].

26. Y el Señor Dios de los ejércitos levantará el azote sobre él conforme al estrago[8] de Madian en la piedra de Oréb, y segun su vara[9] sobre el mar, y la alzará en el camino de Egipto.

27. Y acrecerá en aquel dia: Será quitada su carga de tu hombro, y su yugo de tu cuello, y el yugo se pudrirá por causa del aceite[10].

28. Vendrá hasta Aiath[11], pasará á Magrón: en Machmas encargará su bagaje[12].

29. Pasaron corriendo[13], Gaba nuestra mansion: quedó Rama absorta[14]. Gabaath de Saúl huyó[15].

1 Los lxx: τὸ κατάλειμμα αὐτῶν σωθήσεται, *el resto de ellos se salvará.*

2 *Consumacion* quiere decir *destruccion*, y fin de aquellos innumerables Judíos que perecieron; y *abreviacion es el corto número* de los que quedaron, y fueron buenos. Los pocos Judíos, que escaparen de estos estragos, cultivarán la justicia y la verdadera religion, y procuraran propagarla é infundirla en otros con abundancia. Esto se verificó á la letra en tiempo de Ezechías, y mas particularmente en el de Cristo por medio de los Apóstoles, y otros varones apostólicos. Los lxx: *Que se abrevia; inundará,* derramará *justicia*, abundará en equidad.

3 Ferrar. *Fin y tajada.* Reducirá los Judíos á muy pocos, por medio de estragos y calamidades, que enviará sobre ellos, en toda la Judea, llamada por hebraismo *toda la tierra.* Esta es una inculcacion de lo que ya ha dicho. Los lxx trasladaron λόγον συντετμημένον, y del mismo modo S. Pablo, *verbum breviatum. Rom.* ix, 28. Simbólicamente entienden muchos Expositores por *palabra abreviada* al Verbo divino hecho hombre.

4 Con grande ruina suya, como lo experimentó Egipto en otro tiempo. Puede tambien explicarse esto segun la letra, y lo mismo en el v. 26. Porque estando Sennacherib en el camino de Egipto para salir al encuentro á Tharaca, rey de Ethiopia, escribió desde el mismo camino una carta al rey Ezechías llena de amenazas é improperios: *IV Reg.* xix, 9, y como á la vuelta de Egipto se dispusiese para invadir á Jerusalém, estando junto á Lachis fué destruido su ejército por un Ángel, y él apenas advirtió la derrota, huyó cubierto de ignominia.

5 Dentro de un poco tiempo, poquito, será, etc. Esto mira á las amenazas de Sennacherib, y el profeta exhorta á Ezechías, que espere un poco, y verá abatida la soberbia intolerable de aquel rey, habiendo llegado á su colmo su impiedad, y tambien la indignacion divina contra él.

6 Llegará á su mas alto punto mi enojo contra la maldad de ellos.

7 El Hebréo: *Para ruina de ellos.*

8 Semejante al estrago que hizo de los Madianitas en la piedra de Oreb. *Judic.* vii, 25.

9 Cuando Moysés levantó la vara sobre el mar Rojo, y quedaron sumergidos los Egipcios en sus aguas.

10 Porque Dios lo romperá con el blando y suave aceite de su misericordia. Otros: Por amor de su Ungido, ó de su rey Ezechías, ó mas bien de Jesucristo, cuyo nombre entre otros es: *Oleo derramado, Cant.* i, 2, y por la virtud y poder de este nombre te librará del yugo del demonio y del pecado.

11 El profeta para acreditar mas la verdad de su profecía, enumera aquí las ciudades por donde Sennacherib habia de pasar á la vuelta de Egipto, para venir sobre Jerusalém. Algunos entienden por Aiath á Hai. Josue vii, 2, 3. Magrón estaba cerca de Gabaa. *I Reg.* xiv, 2, y Machmas no lejos de Hai, de Gabaa y de Bethel. *I Reg.* xiii, 5.

12 MS. A. *Su sarceno.* Dejará encargado, y como en depósito parte de su bagaje, para recobrarlo en su regreso: para poder seguir mas desembarazado sus marchas. El Hebréo: *Hará revista de sus tropas.*

13 Y diciendo: No nos detengamos, pasemos adelante, que hemos de hacer noche en Gabaa, que tambien es llamada Gabaa, y Gabaath. El texto hebréo עברו מעברה, *pasaron el vado.*

14 Al ver un ejército tan numeroso.

15 Los moradores de Gabaath, en donde en otro tiempo tuvo Saúl su residencia, la abandonaron y huyeron.

*a* Infrà xxxvii, 36. — *b* Judic. vii, 25.

30. Hinni voce tuâ filia Gallim, attende Laisa, paupercula Anathoth.

30. Alza el grito [1] hija de Gallím, atiende Laisa [2], pobrecilla Anathóth.

31. Migravit Medemena : habitatores Gabim confortamini.

31. Transmigró Medemena [3] : esforzaos, moradores de Gabím [4].

32. Adhuc dies est, ut in Nobe stetur : agitabit manum suam super montem filiæ Sion, collem Jerusalem.

32. Aun hay dia para poder hacer alto en Nobe : moverá su mano [5] contra el monte de la hija de Sión, contra el collado de Jerusalém.

33. Ecce dominator Dominus exercituum confringet lagunculam in terrore, et excelsi staturâ succidentur, et sublimes humiliabuntur.

33. Hé aquí que el dominador Señor de los ejércitos quebrará la cantarilla [6] con espanto, y los altos de estatura [7] serán cortados, y los sublimes abatidos.

34. Et subvertentur condensa saltûs ferro : et Libanus cum excelsis cadet.

34. Y las espesuras [8] del bosque serán derribadas con hierro : y el Líbano caerá con sus altura

# CAPÍTULO XI.

**Profetiza la venida del Mesias en carne : la plenitud de los dones del Espíritu Santo, de que su humanidad seria dotada : su reino, y la justicia y virtud de él. Describe despues el estado pacífico y seguro de la Iglesia bajo del imperio del Mesias, que reuniria todos los fieles de cualquier nacion, para que viviesen todos en santa paz.**

1. [a] Et egredietur virga de radice Jessé, et flos de radice ejus ascendet.

1. Y saldrá una vara [10] de la raiz de Jessé, y de su raiz subirá una flor.

1 Para avisar á las ciudades vecinas la llegada de los enemigos. *Hija de Gallím.* Pueblo ó ciudad de Gallim. Así llamaban los Hebréos á aquellas ciudades, que eran recomendables por su hermosura. De esta era descendiente Phalti, con quien casó Michol mujer de David, cuando iba huyendo de Saúl. *I Reg.* XXV, 44.

2 Las voces que te da Gallím, y lo que te dice; y tú tambien, *pobrecilla Anathóth.* Lo que da á entender que estas dos ciudades debian estar muy inmediatas. Puede tambien trasladarse : Atiende á precaverte en vista del peligro que te amenaza. *Laisa* se llamó tambien Lais, *Judic.* XVIII, 27, 29.} *Anathóth* era una ciudad levítica, y célebre por haber nacido en ella el profeta Jeremías.

3 Porque huyeron todos sus moradores. Medemena, segun ADRICOMIO, es la ciudad de Bersabee, y S. JERÓNIMO dice, que despues fué llamada *Gibelina.*

4 De los lugares altos, segun la exposicion de SAN JERÓNIMO. No temais, el tirano no se detendrá, porque va arrebatadamente contra Jerusalém, y no querrá ocupar su tiempo en rendiros. Otros lo exponen como nombre propio : no temais, les dice, que haga aquí alto, y se deje caer sobre vosotros, porque aun hay mucho dia, para poder llegar á hacer noche en Nobe, como él se ha propuesto. El Hebréo : *Los moradores de Gabim se congregaron.* Otros : Se alentarán para ponerse en fuga.

5 MS. 6. *Enrameará su mano.* Luego que llegue á Nobe, desde donde, como testifica S. JERÓNIMO, se alcanzaba á ver los muros de Jerusalém, alzará su mano vengadora contra esta ciudad, en accion de amenazarla y de asolarla.

6 MS. 6. *La tenaiuela.* Cuando parece que no queda el menor recurso ni esperanza, el Señor omnipotente quebrantará y abatirá todo este orgullo, con la facilidad con que se quiebra una vasija de tierra. Alude al hecho de Gedeon, y á la derrota de los Madianitas. *Judic.* VII. El Hebréo : *Desgajará*, cortará, *el ramo con espanto*, con un estrago y castigo espantoso.

7 Los soldados mas altos y mas fuertes; *y los grandes*, los oficiales y comandantes del ejército de Sennacheríb.

8 Sus escuadrones numerosos y apiñados, como suelen estar los árboles en un bosque muy frondoso.

9 Con sus cedros elevados. Por el Líbano y por los cedros se puede entender el imperio de los Assyrios, cuyo fin anuncia en este lugar el profeta, pues toda su gloria habia de perecer; y habia de ser trasladada su opulencia á los Caldeos.

10 La Vírgen María : *de la raiz de Jessé*, de la familia da David, cuyo padre fué Jessé ó Isai; *y de su raiz*, ó *tronco subirá una flor*, el Mesías. Convienen todos en que la serie de estas palabras del profeta mira á la venida del Salvador, el cual saliendo como una flor de la raiz de David, y naciendo de una Vírgen pura, recibió los dones del Espíritu Santo, no con tasa y medida, como los otros santos, sino en toda su plenitud. S. JERÓNIMO. La flor en Hebréo es נצר *Netser*, nombre que se dió al Mesías, llamado tambien *Nazareno.* El Hebréo : *Y un renuevo*, ó pimpollo *retoñecerá de sus raices.*

*a* Act. XIII, 23.



2. Et requiescet super eum spiritus Domini : spiritus sapientiæ, et intellectûs, spiritus consilii, et fortitudinis, spiritus scientiæ, et pietatis,

2. Y reposará sobre él [1] el espíritu del Señor : espíritu de sabiduría, y de entendimiento, espíritu de consejo, y de fortaleza, espíritu de ciencia, y de piedad,

3. Et replebit eum spiritus timoris Domini : non secundùm visionem oculorum judicabit, neque secundùm auditum aurium arguet :

3. Y le llenará el espíritu del temor del Señor [2] : no juzgará segun vista de ojos [3], ni argüirá por oida de orejas [4] :

4. Sed judicabit in justitia pauperes, et arguet in æquitate pro mansuetis terræ : et percutiet terram virgâ oris sui, [a] et spiritu labiorum suorum interficiet impium.

4. Sino que juzgará á los pobres con justicia [5], y reprenderá con equidad en defensa de los mansos [6] de la tierra : y herirá á la tierra con la vara de su boca [7], y con el espíritu de sus labios matará al impío [8].

5. Et erit justitia cingulum lumborum ejus : et fides cinctorium renum ejus.

5. Y la justicia será cíngulo de sus lomos : y la fe ceñidor de sus riñones.

6. [b] Habitabit lupus cum agno : et pardus cum hœdo accubabit : vitulus et leo, et ovis simul morabuntur, et puer parvulus minabit eos.

6. Habitará el lobo con el cordero : y el pardo se echará con el cabrito : el becerro, y el leon, y la oveja [9] andarán juntos, y un niño pequeñito los conducirá.

7. Vitulus et ursus pascentur : simul requiescent catuli eorum : et leo quasi bos comedet paleas.

7. El becerro, y el oso serán apacentados juntos : y sus crias juntamente descansarán : y el leon comerá paja como el buey.

8. Et delectabitur infans ab ubere super foramine aspidis : et in caverna reguli, qui ablactatus fuerit, manum suam mittet.

8. Y el niño de teta se divertirá sobre la cueva del áspid [10] : y el destetado meterá su mano en la caverna del basilisco.

9. Non nocebunt, et non occident in universo monte sancto meo : quia repleta est terra scientiâ Domini, sicut aquæ maris operientes.

9. No dañarán [11], ni matarán en todo mi santo monte : porque la tierra está llena de la ciencia [12] del Señor, así como las aguas del mar, que la cubren.

10. [c] In die illa, radix Jesse, qui stat in sig-

10. En aquel dia la raiz de Jessé, que está

1 Sobre esta flor, que es Cristo. Reposará en él, como en su propio lugar y asiento, estable y plenamente el Espíritu del Señor con todos sus dones.

2 El espíritu de temor filial ó reverencial, que es fruto de la perfecta caridad. S. AGUSTIN *in Psalm.* XVIII.

3 Por lo que aparece por de fuera, y se descubre solo en lo exterior.

4 Por lo que otros le informen ó digan : en lo que frecuentemente se padecen muchos engaños, y se altera y desfigura la verdad de los hechos.

5 Porque ve y conoce los pensamientos mas ocultos de los hombres.

6 Se declarará protector de los que sufren con paciencia las injurias y agravios contra los que violenta y tiránicamente los oprimen.

7 Con la severidad de sus palabras y reprensiones. Así lo hizo frecuentemente con los hipócritas y orgullosos Phariseos y Escribas.

8 Destruirá el imperio de la impiedad. Así derribó en tierra el escuadron de aquellos hombres impíos, que vinieron á prenderle. JOANN. XVIII, 6. Y del mismo modo á los que guardaban el sepulcro cuando resucitó. MATTH. *ult.* 4. Y por boca de S. PEDRO á Ananías y á Saphira, *Actor.* V, y á muchos de los tiranos perseguidores de la Iglesia; y últimamente matará al Antecristo con su palabra sola. *Thessal.* II, 8.

9 La justicia, y la fe, ó verdad, y el puntual cumplimiento de sus promesas y palabras, no se separarán jamás de él, así como un cíngulo, faja ó ceñidor, que lleva un hombre rodeado siempre á su cuerpo.

10 FERRAR. *Y becerro y cadillo y búfano á una.* Así como Pablo con Ananías, dice S. JERÓNIMO. Quiere esto decir, que los que antes eran feroces y crueles como leones, lobos, tigres, etc. dejada su ferocidad y perversidad de costumbres, se revestirán de humanidad, de mansedumbre, y conversarán con los humildes y pobres, y se mostrarán tan dóciles, que un parvulito, cuales son por la humildad los pastores evangélicos, los podrá gobernar y llevar adonde quisiere.

11 MS. 6. *El ninno de la teta trebeirá á los forados del aspio.* FERRAR. *Y solazárseha alechan sobre forado de víbora.* Aun los recien convertidos, los de mas tierna edad, llenos de fortaleza, deseosos del martirio se presentarán á los tiranos sin temor de los tormentos ni de la muerte, á combatir con ellos. Pueden tambien entenderse aquellos fieles, que solamente con invocar el nombre de Cristo, lanzaban los demonios de los cuerpos de los obsesos. LUC. X, 19.

12 Porque convertidos á la fe se despojarán de su furor y veneno; y alistados en el número de los ciudadanos de mi Iglesia á ninguno harán mal; antes procurarán hacer á todos el bien que puedan.

13 Del conocimiento de Dios, y de las cosas divinas. Estas expresiones representan los efectos de la gracia de Jesucristo.

*a* II Thessal. II, 8. — *b* Infrà, LXV, 25. — *c* Rom. XV, 12.

num populorum, ipsum gentes deprecabuntur, et erit sepulchrum ejus gloriosum.

11. Et erit in die illa: Adjiciet Dominus secundò manum suam ad possidendum residuum populi sui, quod relinquetur ab Assyriis, et ab Ægypto, et à Phetros, et ab Æthiopia, et ab Ælam, et à Sennaar, et ab Emath, et ab insulis maris.

12. Et levabit signum in nationes, et congregabit profugos Israël, et dispersos Juda colliget à quatuor plagis terræ.

13. Et auferetur zelus Ephraim, et hostes Juda peribunt: Ephraim non æmulabitur Judam, et Judas non pugnabit contra Ephraim.

14. Et volabunt in humeros Philisthiim per mare, simul prædabuntur filios Orientis: Idumæa et Moab præceptum manus eorum, et filii Ammon obedientes erunt.

15. Et desolabit Dominus linguam maris

puesta[1] por bandera de los pueblos, le invocarán á él las naciones, y será glorioso su sepulcro[2].

11. Y será en aquel dia: Extenderá el Señor su mano segunda vez para poseer[3] el resto de su pueblo, que quedará de los Assyrios, y de Egipto, y de Phetros[4], y de Ethiopia, y de Elám[5], y de Sennaar[6], y de Emáth, y de las islas del mar[7].

12. Y alzará bandera[8] á las naciones, y congregará los fugitivos de Israél, y recogerá los dispersos de Judá de las cuatro plagas de la tierra.

13. Y será quitada la emulacion[9] de Ephraím, y perecerán los enemigos de Judá: Ephraím no envidiará á Judá, y Judá no peleará contra Ephraím.

14. Y volarán[10] á los hombros de los Philistheos por mar, saquearán juntos á los hijos del Oriente: La Idumea y Moab la primera conquista[11] de sus manos, y los hijos de Ammón les obedecerán.

15. Y desolará el Señor[12] la lengua del mar de

1 *Radix* en lugar de *radicem*. Es un hebraismo; quiere decir: *El pimpollo de le raiz* de Jessé estará puesto por señal, insignia ó estandarte á las naciones. Jesucristo, que es el pimpollo ó renuevo de aquella raiz, levantado en la cruz, será como una insignia ó estandarte para convocar á todas las naciones, á que vengan á invocarle y reconocerle por su Libertador y Redentor, para que se alisten bajo de sus insignias y banderas, y teniéndole por caudillo triunfen de todos sus enemigos. *Le invocarán*. El Hebréo יורשו, *le buscarán*.

2 Porque de él salió glorioso el Señor, y triunfador de la muerte y del demonio; y por la resurreccion de los santos que resucitaron juntamente con él: MATTH. XXVII, 52, y porque en todos tiempos ha sido respetado y honrado aun de los mismos infieles y Mahometanos, concurriendo á visitarlo de todas las partes del mundo, atraidos de los muchos milagros que allí se hacian, como refiere S. AGUSTIN, *de Civ. lib.* XXII, *cap.* 8. El Hebréo: *Y su holganza* (que algunos trasladan *su reino*) *será gloria*, glorioso, como que Jesucristo está en la gloria del cielo sentado á la diestra de Dios Padre.

3 Segun S. JERÓNIMO, el profeta quiere significar en esto, que Dios despues de haber extendido su mano, para tomar posesion del pueblo de los Gentiles, cuando se convirtieren á la fe; la extenderá segunda vez sobre los Hebreos al fin del mundo, para que tambien la abracen. Otros entienden la primera posesion que tomó Dios de su pueblo, cuando despues de haberle sacado de Egipto por mano de Moysés, le dió la ley en el Sinaí; y la segunda cuando librando á sus fieles de la esclavitud del demonio, formó de ellos su Iglesia. Otros lo exponen de la libertad, que Ciro y Darío Hystáspis concedieron á los Hebréos, para que volviesen á la Judea, como en efecto volvieron de todas las provincias y regiones que aquí se citan, por donde andaban ellos dispersos y fugitivos; pero bien entendido, que esta libertad era figura, primero de los que despues se habian de reunir de todo el mundo en un cuerpo, y en una fe de Jesucristo por medio de la predicacion de los Apóstoles y de sus discípulos; y despues de la reunion de todos en su Iglesia en el segundo y último advenimiento de Jesucristo.

4 Unos dicen, que es Petra, capital de la Arabia Petrea: otros, los Parthos; y otros, una ciudad ó canton de Egipto. Los LXX trasladan aquí: *En Babylonia*.

5 Los Elamitas, de que se hace mencion en los *Actos* II, 9, y en JEREM. XXV, 25. S. JERÓNIMO, *de nominibus Hebr.* dice, que eran los Persas, llamados así de Elám hijo de Sem. Véase JOSEPHO, *lib.* I, *Antiq. cap.* 7.

6 De Babilonia. *Genes.* XI, 2. *Emáth* pertenecia al Libano, y distaba poco de Damasco. Esta parece fué Emesa.

7 Bajo el nombre de islas entendian los Hebréos á la Grecia, Italia, España, y toda la parte occidental del mundo.

8 El estandarte saludable de la cruz. Véase arriba el v. 10.

9 Y cesará la emulacion, cisma y odio, que hay entre el reino de las diez tribus, y el de Judá; porque todos vivirán como hermanos, y como miembros de un mismo cuerpo, reconociendo al Mesías por su cabeza.

10 Con gran fervor de espíritu, zelo y celeridad pasarán los Apóstoles y discípulos de Cristo al país de los Philistheos, Gaza, Ascalón, Azoto, etc. é introducirán en él la luz del Evangelio; y lo mismo harán en los pueblos orientales, en que harán grandes y maravillosas conquistas de naciones enteras para Dios.

11 Se debe advertir, que *præceptum* es participio de *præcipio, ó ante capio, ó primo loco occupo*. Parece haberse verificado esto, cuando despues de la muerte de S. Estéban, con ocasion de la persecucion que entonces se movió, se derramaron los discípulos por estas regiones, ádonde ordinariamente solian acogerse los fugitivos: ISAI. XVI, 3. RUTH I, 1. ABDIÆ I, 12, etc. y con esta ocasion sembraron allí la fe de Jesucristo. El Hebréo: *Edóm y Moab, mision de sus manos*, de su apostolado. Los LXX: *Y sobre Moáb meterán las manos primeramente*.

12 Todo esto es una alegoría, por la cual el profeta da á entender, que el Señor levantaria su mano contra el rio



Ægypti, et levabit manum suam super flumen in fortitudine spiritûs sui: et percutiet eum in septem rivis, ita ut transeant per eum calceati.

16. Et erit via residuo populo meo, qui relinquetur ab Assyriis: sicut fuit Israëli in die illa, quâ ascendit de terra Ægypti.

Egipto[1], y levantará su mano sobre el rio con la fortaleza de su espíritu: y lo herirá en sus siete canales, de modo que pasarán por él calzados.

16. Y habrá camino para el resto de mi pueblo[2], que escapare de los Assyrios: así como lo hubo para Israél en aquel dia, que salió de tierra de Egipto.

# CAPÍTULO XII.

**Cántico de accion de gracias á Cristo vencedor y Salvador, bajo la figura de la libertad de Israél y de Judá.**

1. Et dices in die illa: Confitebor tibi Domine, quoniam iratus es mihi: conversus est furor tuus, et consolatus es me.

2. Ecce Deus salvator meus, fiducialiter agam, et non timebo[a]: quia fortitudo mea, et laus mea Dominus, et factus est mihi in salutem.

3. Haurietis aquas in gaudio de fontibus salvatoris:

4. Et dicetis in die illa: Confitemini Domino, et invocate nomen ejus: notas facite in populis adinventiones ejus: mementote quoniam excelsum est nomen ejus.

5. Cantate Domino quoniam magnificè fecit: annuntiate hoc in universa terra.

6. Exulta, et lauda habitatio Sion:

1. Y dirás en aquel dia: Te daré alabanza[3], Señor, porque te enojaste conmigo: se ha mudado tu enojo, y me has consolado.

2. Hé aquí que Dios es mi Salvador[4] confiadamente haré, y no temeré: porque mi fortaleza, y mi gloria es el Señor[5], y ha sido hecho salud para mí:

3. Sacaréis aguas con gozo de las fuentes del Salvador[6]:

4. Y diréis en aquel dia: Alabad al Señor, é invocad su nombre: haced notorios á los pueblos sus consejos: acordaos que su nombre es excelso[7].

5. Cantad al Señor, porque se ha portado con magnificencia: noticiad esto en toda la tierra.

6. Regocíjate, y da alabanzas, morada de

Nilo, esto es, contra todo Egipto, para acabar con la idolatría de todas estas tierras, y quitar todos los estorbos, que pudiesen impedir el paso libre á la entrada de la predicacion y luz del Evangelio.

1 Las tierras que están á la lengua del mar de Egipto. Entienden unos el mar Rojo, que forma la figura de una lengua. Otros, el istmo de Suez; y otros, una parte del Mediterráneo, que baña la costa de Egipto hácia Pelusio, en donde el mar forma un seno, y el Nilo desemboca por siete brazos ó canales. Por este lado es inaccesible Egipto por razon del promontorio, sobre el que está situado Pelusio, cercado de lagunas y pantanos. STRAB. *lib.* XVII.

2 Así como hice paso á mi pueblo por el mar Rojo, para librarle de la tiranía de Pharaón, y tambien por el Jordán y Arnón, para que entrasen en la tierra prometida; del mismo modo le haré á mis verdaderos fieles, para sacarlos de la esclavitud del demonio y del pecado, é introducirlos en mi Iglesia, que es el arca verdadera en donde está la salud.

3 Gracias te doy, Señor, porque estando tú justamente indignado conmigo por mis culpas, con el sacrificio de tu amado Hijo al fin te has aplacado; y usando conmigo de tu misericordia, has llenado mi alma de consuelo. Este cántico eucarístico pone el profeta en boca de los que habian de ver cumplida su redencion. Y á este fin lo canta la Iglesia.

4 Ved aquí, que un Dios hecho hombre ha sido mi Jesus, y mi Salvador.

5 Y el objeto de mis alabanzas será aquel Señor, á cuyos méritos debo la salud. No se podia hablar con mas propiedad y mas ternura de Jesucristo despues de estar efectuada la Encarnacion del Verbo.

6 MS. A. *Apozaredes aguas*. FERRAR. *Apozaredes aguas con gozo de fuentes de la salvacion*. Sacaréis en abundancia aguas de verdadera sabiduría. De verdadera sabiduría, de consuelo y devocion, de los dones y frutos del Espíritu Santo, de las fuentes de los sacramentos. Así S. AMBROSIO. Este lugar sirve de apoyo para confirmar la definicion de los Concilios Florentino y Tridentino, que los sacramentos de la nueva ley no solamente son signos de la gracia, sino que tambien la contienen y la causan. Y el sentido es este: Sacaréis abundante gracia de los sacramentos de la nueva ley, como de unas fuentes ó manantiales de aguas vivas. El profeta hace alusion á las aguas, que salieron de la piedra de Horéb, que era figura de Cristo, cuando Moysés la hirió con la vara. Tambien por estas *fuentes* se pueden entender las cinco benditísimas llagas de nuestro buen JESUS.

7 Dióle nombre sobre todo nombre, para que al nombre de JESUS se doble toda rodilla en el cielo, en la tierra, y en el infierno. *Philip.* II, 10.

a Exod. XV, 2. Psalm. CXVII, 14.

quia magnus in medio tui sanctus Israël.

Sión[1]: porque grande es en medio de ti el Santo de Israél[2].

# CAPÍTULO XIII.

**Isaías profetiza la ruina del imperio y ciudad de Babilonia por los Medos y los Persas; y alegóricamente la ruina del mundo, el dia del juicio final, y la condenacion del demonio, y de todos los réprobos.**

1. Onus Babylonis, quod vidit Isaias filius Amos.
2. Super montem caliginosum levate signum, exaltate vocem, levate manum, et ingrediantur portas duces.
3. Ego mandavi sanctificatis meis, et vocavi fortes meos in ira mea, exultantes in gloria mea.
4. Vox multitudinis in montibus, quasi populorum frequentium: vox sonitûs regum, gentium congregatarum: Dominus exercituum præcepit militiæ belli,
5. Venientibus de terra procul, à summitate cœli: Dominus, et vasa furoris ejus, ut disperdat omnem terram.
6. Ululate, quia propè est dies Domini: quasi vastitas à Domino veniet.

1. Carga[3] de Babilonia, que vió Isaías hijo de Amós.
2. Sobre el monte lóbrego[4] levantad bandera[5], alzad la voz[6], levantad la mano, y entren por las puertas los caudillos[7].
3. Yo mandé á mis consagrados[8], y llamé los fuertes en mi ira, los que se huelgan con mi gloria.
4. Estruendo de muchedumbre[9] en los montes, como de pueblos numerosos: voz de sonido de reyes, de gentes congregadas: el Señor de los ejércitos ha dado la órden á las tropas de la batalla,
5. Á los que vienen de tierras remotas, desde el extremo del mundo: el Señor[10], y los instrumentos de su furor, para destruir toda la tierra.
6. Aullad[11], porque cercano está el dia del Señor: como asolamiento vendrá enviado del Señor[12].

1 Casa de Sión, que era figura de la Iglesia. El Hebréo: *Moradora de Sión.*

2 Para asistirte y protegerte. Algunos Expositores interpretan: *Porque el grande, el Santo de Israél está en medio de tí.*

3 MS. A. *La premia.* Vaticinio ó profecía dura contra Babilonia. La palabra hebréa משא *massá* se traslada diversamente por los Intérpretes griegos. Los LXX la vierten en este libro unas veces por ὅρασις, *vision*; y otras λόγος, *palabra.* Pero S. Jerónimo advierte, que la palabra hebréa significa propiamente *peso*, ó *carga*; y que cuando se halla usada en los profetas, es de ordinario para reprender, ó amenazar cosas duras y tristes á una ciudad, á un reino, á un pueblo; y aun en nuestro idioma en el mismo sentido se dice: *Dar á alguno una carga cerrada.*

4 Contra Babilonia, la cual aunque estaba situada en llanura, es llamada monte, por la soberbia de sus palacios, torres y muros: *lóbrego*, porque no se veia en ella sino confusion y desórden, y era como el centro de la idolatría; y tambien porque levantándose en el aire espesas nieblas del Euphrates, y lagunas que la cercaban, la cubrian de lobreguez. Babilonia en el lenguaje figurado de los profetas representa al mundo idólatra, al mundo enemigo de Jesucristo.

5 Era costumbre de aquellos tiempos y paises levantar un estandarte sobre un lugar elevado, que era como intimar á todos los vasallos aptos para llevar las armas, que acudiesen luego á incorporarse en sus respectivos escuadrones y banderas, para ir á alguna expedicion militar.

6 Como suelen los soldados, cuando acometen al enemigo, extended la mano armada contra Babilonia, que Dios os la ha entregado y puesto en vuestras manos, para que la destruyais y saqueeis.

7 El Hebréo: *Y entren por las puertas de los príncipes* de Babilonia. Otros: Por las puertas soberbias de los Babilonios. Estas son voces de Dios, con que convoca á Darío y á Ciro con los Medos y Persas, para que vayan de su órden á destruir á Babilonia.

8 Á mis guerreros, que tengo destinados para que sean ministros de mi venganza y de mi furor; y les concederé que triunfen gloriosamente de los Babilonios, y yo seré glorificado con el castigo y la ruina de los pecadores.

9 Como si dijera: Me parece ver en espíritu venir con grande estruendo contra Babilonia numerosos escuadrones de Persas y de Medos, y oir las voces de los príncipes de diversas naciones, de que se compondrán sus ejércitos; y sobre todo al Señor, que da sus órdenes á todo este ejército, que se juntará de paises muy distantes, y desde las extremidades de la tierra.

10 Les da sus órdenes; y los instrumentos de su ira, Ciro y Darío con sus ejércitos, vienen volando, para asolar todo el país sujeto á los Babilonios.

11 MS. 6. *Aullat, ca prieto es el dia del Sennor.* En que tiene determinado castigar las maldades de Babilonia.

12 Como se puede temer de un Dios omnipotente, y sumamente irritado.



7. Propter hoc, omnes manus dissolventur, et omne cor hominis contabescet,
8. Et conteretur. Torsiones et dolores tenebunt, quasi parturiens, dolebunt: unusquisque ad proximum suum stupebit, facies combustæ vultus eorum.
9. Ecce dies Domini veniet, crudelis, et indignationis plenus, et iræ, furorisque ad ponendam terram in solitudinem, et peccatores ejus conterendos de ea.
10. [a] Quoniam stellæ cœli, et splendor earum non expandent lumen suum: obtenebratus est sol in ortu suo, et luna non splendebit in lumine suo.
11. Et visitabo super orbis mala, et contra impios iniquitatem eorum, et quiescere faciam superbiam infidelium, et arrogantiam fortium humiliabo.
12. Pretiosior erit vir auro, et homo mundo obrizo.
13. Super hoc cœlum turbabo: et movebitur terra de loco suo propter indignationem Domini exercituum, et propter diem iræ furoris ejus.
14. Et erit quasi damula fugiens, et quasi ovis: et non erit qui congreget: unusquisque ad populum suum convertetur, et singuli ad terram suam fugient.
15. Omnis, qui inventus fuerit, occidetur: et omnis, qui supervenerit, cadet in gladio.
16. [b] Infantes eorum allidentur in oculis eorum: diripientur domus eorum, et uxores eorum violabuntur.

7. Por esto todas las manos serán descoyuntadas, y todo corazon de hombre se consumirá,
8. Y será quebrantado. Se apoderarán de ellos torozones y dolores, se dolerán, como mujer que está de parto: cada uno quedará atónito[1] mirando á su vecino, sus rostros como caras quemadas[2].
9. Hé aquí que vendrá el dia del Señor, cruel[3], y lleno de indignacion, y de ira, y de furor para poner la tierra en soledad, y para destrizar de ella á los pecadores.
10. Porque las estrellas del cielo[4], y el resplandor de ellas no derramarán su lumbre: se ha entenebrecido el sol en su nacimiento, y la luna no resplandecerá en su lumbre.
11. Y visitaré sobre los males del mundo, y contra los impíos la iniquidad de ellos, y haré cesar la soberbia de los infieles[5], y abatiré la arrogancia de los fuertes.
12. El varon[6] será mas precioso que el oro, y el hombre mas que oro acrisolado.
13. Sobre esto turbaré el cielo[7]: y se moverá la tierra de su lugar á causa de la indignacion del Señor de los ejércitos, y por el dia de la ira de su furor.
14. Y será[8] como corza que huye, y como oveja: y no habrá quien la recoja[9]: se volverá cada uno á su pueblo[10], y huirá cada uno á su tierra.
15. Todo hombre, que fuere hallado, será muerto: y todo hombre, que sobreviniere[11], caerá á cuchillo.
16. Sus niños serán estrellados á sus ojos[12]: serán saqueadas la casas de ellos, y sus mujeres forzadas.

1 C. R. *Se embelesará.* Volviéndose á mirar al que tenga junto á sí, como suelen hacer los hombres, cuando lo ven todo perdido y sin esperanza de remedio, que quedan suspensos, mirándose el uno al otro, sin poder hablar, sin saber qué hacerse, ni qué partido tomar.

2 Se volverán sus caras denegridas, secas y como tostadas al fuego. El asombro y terror causarán en ellos todos estos efectos espantosos. Luc. XXI, 26.

3 Porque tal parece á los impíos. Los LXX, *incurable*, sin remedio.

4 El Hebréo: *Las estrellas de los cielos y sus luceros.* Otros: Y sus constelaciones. S. Jerónimo en el *lib.* V, al principio dice, que todo esto se ha de entender de Babilonia á la letra, y que así se cumplió. Pero comunmente se reconoce en este lugar una transicion de la figura al misterio figurado. Nabuchodonosór figuraba al diablo, y el reino y ciudad de Babilonia era una imágen de su reino: así como en el *Apoc.* XVIII, en la ramera de Babilonia se simboliza la sociedad de los impíos. Y así la ruina de Babilonia, que aquí se anuncia, significa y señala la que habrá en el fin del mundo, cuando Jesucristo en su segunda y última venida destruirá el reino del diablo: y entonces se verificará lo que aquí se dice, que se obscurecerán y perderán su luz el sol, la luna y las estrellas.

5 El Hebréo זדים, *de los arrogantes.* Por nombre de *fuertes* se entienden los formidables, ó tiranos.

6 Ninguno se rescatará á precio de oro, v. 17, porque los Medos y Persas no se cuidarán de eso, solo anhelarán á no dejar hombre con vida; por manera que apreciarán mas hallar un hombre para quitarle la vida, que todo el oro del mundo, que les ofrezcan. Otros: Yo haré tal esterminio de los hombres, que cada uno será mas raro que el *Phaz*, y mas precioso que el oro de Ophir.

7 De estas expresiones usa la Escritura, para significar la grande indignacion del Señor, y las graves calamidades, que envía sobre los hombres, para castigar sus maldades y rebeldías.

8 El pueblo de Babilonia: *como corza que huye* al bramido del leon. — 9 Y así perece en la boca del lobo.

10 Habla de los extranjeros, que hubiere en la ciudad: ó tambien de las tropas auxiliares, que los desampararán, y se retirarán á sus tierras.

11 Que acudiere para darles socorro. — 12 Viéndolo las propias madres para aumentarles su dolor.

*a* Ezech. XXXII, 7. Joel II, 10; III, 15. Matth. XXIV, 29. Marc. XIII, 24. Luc. XXI, 25. — *b* Psalm. CXXXVI, 9.

17. Ecce ego suscitabo super eos Medos, qui argentum non quærant, nec aurum velint:

17. He aquí que yo levantaré contra ellos á los Medos [1], que no buscarán la plata, ni codiciarán el oro:

18. Sed sagittis parvulos interficient, et lactantibus uteris non miserebuntur, et super filios non parcet oculus eorum.

18. Sino que matarán sus chiquitos con saetas, y no tendrán compasion de las mujeres que estén criando, y á sus hijos no les perdonará el ojo de ellos.

19. Et erit Babylon illa gloriosa in regnis, inclyta superbia Chaldæorum: [a] sicut subvertit Dominus Sodomam et Gomorrham.

19. Y Babilonia [2], aquella gloriosa entre los reinos, la magnifica [3] soberbia de los Caldeos, será destruida: como destruyó el Señor á Sodoma y á Gomorrha.

20. Non habitabitur usque in finem, et non fundabitur usque ad generationem et generationem: nec ponet ibi tentoria Arabs, nec pastores requiescent ibi.

20. No será nunca mas habitada, ni reedificada de generacion en generacion, ni pondrá allí tiendas el de Arabia [4], ni harán en ella majada los pastores.

21. Sed requiescent ibi bestiæ, et replebuntur domus eorum draconibus: et habitabunt ibi struthiones, et pilosi saltabunt ibi:

21. Sino que reposarán allí fieras, y las casas de ellos se llenarán de dragones [5]: y habitarán allí avestruces, y saltarán allí peludos [6].

22. Et respondebunt ibi ululæ in ædibus ejus, et sirenes in delubris voluptatis.

22. Y responderán [7] allí autillos en sus casas, y sirenas en los templos del deleite [8].

# CAPÍTULO XIV.

**Profetiza Isaias la vuelta del pueblo del cautiverio de Babylonia, y los consuelos de los verdaderos Israelitas La ruina del imperio de Babilonia; la cercana mortandad de los Assyrios, y la derrota de los Philistheos por Ezechias.**

1. Propè est ut veniat tempus ejus, et dies ejus non elongabuntur. Miserebitur enim Dominus Jacob, et eliget adhuc de Israël, et requiescere eos faciet super humum suam: adjungetur advena ad eos, et adhærebit domui Jacob.

1. Cerca está ya su tiempo [9], y sus dias no se alargarán. Porque el Señor tendrá misericordia de Jacob, y escogerá aun algunos de Israël [10], y les hará reposar sobre su tierra: se agregará á ellos el extranjero [11], y se unirá á la casa de Jacob.

1 Los Medos no harán caso de la plata, porque como ministros de la venganza del Señor, en cumplimiento de sus órdenes, solo atenderán á su exterminio.

2 El *subvertit* rige los dos miembros.

3 La altivez y grandeza de que tanto se vanagloriaban los Caldeos. El Hebréo: *La gloria de la soberbia de los Caldeos.* Esta profecia aunque se empezó á verificar bajo de Ciro, mas no tuvo su entero cumplimiento hasta el fin del imperio de los Macedonios; y S. Jerónimo cuenta, que en su tiempo los Persas habian hecho de ella un grande parque de animales para divertirse en la caza.

4 Los Árabes *Scenitas*, que van buscando los sitios propios para el pasto de sus ganados, no harán allí mansion alguna. Consta de la historia profana el pleno y puntual cumplimiento de esta profecia.

5 Ferrar. *De hurones.*

6 Faunos ó sátiros. La Ferrar. *Diablos saltarán allí.* Los LXX: *Los demonios*, que son tambien llamados *peludos;* porque suelen aparecerse en lugares desiertos en semejantes figuras. En el *Apocal.* XVIII, se hace alusion á este lugar en las palabras, que se leen en el v. 2. *Cayó, cayó aquella grande Babilonia, etc.*

7 Ferrar. *Y gritarán gatos silvestres en sus palacios, y culebras en palacios de deleyte.* MS. 3. *Gritarán gatos cervales.* MS. A. *Noechuesas.* El *autillo* es especie de buho. Por sirena se entiende un monstruo marino como el caiman, dragon, etc. Lo que aquí se da á entender es, que el Señor permitiria, que el demonio se apareciese en diversas y extrañas figuras, para tentar á los hombres y engañarlos.

8 De todos estos monstruos estarán ocupados los palacios de sus recreos y deleites, como traslada Vatablo. Los LXX, en lugar de *sirenas* ponen *erizos: νοσσοποιήσουσιν ἐχῖνοι, harán nidos los erizos.*

9 De la desolacion de Babilonia.

10 Y reservará algunos Israelitas, y les concederá volver á su patria, y que vivan allí en reposo y seguridad. Lo cual puntualmente se cumplió en el reinado de Ciro, y en lo sucesivo.

11 Muchos Gentiles, Medos, Persas y Caldeos movidos del buen ejemplo de los Judios, ó mas bien de la proteccion visible del Señor sobre ellos, abrazaron su religion, haciéndose prosélitos, y fueron en su compañía á Jeru-

*a* Genes. XIX, 24.